

# ttipi ttapa

2002ko irailaren 5a • XXII. urtea



## Habla en cristiano erakusketa Lesakan

04

Euskarak arlo ezberdinetan jasan dituen erasoei buruzko «Habla en cristiano» erakusketa ikusgai izanen da Lesakako Herriko Etxean irailaren 13tik 28ra.



## Irurita ustegabeko txapeldun laxoan

28

Baztan-Errekako laxoa txapelketaren finala jokatu zen abuztuaren 4ean Oitzen eta Irurita A taldeak eskuratu zuen txapela, Arraiozi 9-8 irabazi ondotik.

## 03 Untxi hazleak krisi larrian



# FESTIVAL DE LAS NACIONES

SOLIDARIDAD

ESPECTACULOS EN VIVO Y EN DIRECTO

GASTRONOMÍA INTERNACIONAL

ARTE Y ARTESANÍA DEL MUNDO

Prezioa: 10 euro kontzertu egunetan, 8 euro lehenago erosiz, 7 euro CANeko klubetan  
 Kontzerturako sarreren salmenta 901 500500 Tfnoan (Infoclub)  
 eta Chaston, Cirkus eta Liverpoolen

**CONCIERTOS**

**MELODY**  
Abuztua  
Ortiziralea 30

**LUIS MIGUEL DEL AMARGUE**  
Abuztua  
Ort. 30, lar.31

**NATALIA Y NAIM**  
Iraila  
Ortiziralea 6

**COYOTE DAX**  
Iraila  
Larunbata 7

**LUCRECIA**  
Iraila  
Ortiziralea 13

**KING AFRICA**  
Iraila  
Larunbata 14

**Zezen plaza - Iruñea**  
ABUZTUAREN 29TIK IRAILAREN 15ERA

TENTAZIOA PRODUKZIOAK

# Anarkista baten ezusteko herio za

Dario Fo

Zuzendaria  
Pere Planella



**EGUNA**

Irailaren 14an

**ORDUA**

20:00etan

**TOKIA**

Berako  
Kultur Etxean

**ANTOLATZAILEA**

Berako  
Euskara  
Batzordea

**LAGUNTZAILEA**

Berako Udala

## DATUAK...

- Azken hemezortzi urtetan, lehenbiziko biak Ezkurran eta azken hamaseiak Lesakako Katazpegi auzoan dagoen Ortzeroka baserrian, untxiak hazi ditu Jose Luis Taintak.
- EHNE eta COAG sindikatueta untxi hazleen ordezkaria da, baita Naraba kooperatibako lehendakaria ere.
- Prezio krisi larriak jota dago aurten untxia. Kilo bakoitzeko 1,20 € jasotzen dute untxi hazleek eta produzitzea 1,60 € gostatzen zaie.



Jose Luis TAINTA *Lesakako untxi-hazlea*

AITOR AROTZENA

# «Sektorearen krisia moldatzeko untxi esplotazioak itxi egin beharko dira»

Aitor AROTZENA

**Zein da untxi hazkuntzak aurten duen krisi larriaren oinarria?**

Joan den urtean prezio onak izan ziren eta produkzioa handitu egin zen. Eta produkzio hazkuntza hori orain ateratzen da merkatura. Gainera 800 bat Tona esportatu egiten ziren iaz Portugal eta Frantziara. Aurten ez da batera esportatu. Horreri, Frantziatik untxia hagitz merke sartzen ari dela gehitzen badiogu, hori dena elkartu eta egoera lehertu egin da. Sektore ttikia gara eta produkzio igoera eta jautsierak aunitz somatzen ditugu.

**Aipatutako guzi horrengatik, prezioak lur jota dabilta aurten...**

ITG egindako ikerketaren arabera, untxi kilo bakoitza produzitzea 1,60 € gostatzen zaigu eta banazbertze 1,20tan saltzen dugu. Beraz, egunero lanaz aparte, saltzen dugun kilo bakoitzeko 40 xentimo galtzen dugu. Uda partean prezioek goiti egiten dute, urteko jautsiera errekupe-ratu behar duzula uste duzu, baina aurten alderantziz gertatu da. Frantziako untxia sartzen ari dira eta abuztuan beheiti egin du prezioak. Gero,

**«Kiloa produzitzea 1,60 euro gostatzen zaigu, 1,20tan saldu eta gero harategian 5 eurotan dago. Tartean lotsagabe aunitz dabil!»**

harategira joan eta kiloa 5 eurotan dagoela ikusten duzu. Hor tartean lotsagabe aunitz dabil! Nafarroan 60 bat granja daude eta urte honetan hemen 684.000 euro galdu du untxi hazle sektoreak, 114 milioi pezeta.

**Egoera hau ikusita zenbait bilera eta mobilizazio egin dituzue.**

Espainia eta Nafarroako Gobernuko ordezkariekin bilerak egin dira, baina ez dute aterabiderik ematen. Arazoa luzatu egin nahi dute, bere gisara soluzionatzeko. Azken finean, esplotazio batzuk ixten direnean soberan dagoen produkzio hori jautsiko da eta prezioak bere onera etorriko dira. Baina bien bitartean hainbat familiren ogibidea galduko da. Bertze soluziorik ez dute ematen, ez Madrilen ezta Nafarroako Gobernuan ere. Iraila-urrian publizidade kanpaina baterako dirua izanen dela adie-

razi dute hitzez, baina idatziz deus ere ez. Gero, kreditu bigunak egiten omen dituzte, baina barregarriak dira: untxi-ama bakoitzeko 10 euroko mailegua hartzen duzu, baina norberak hartu behar du, Ministerioak bonifikazioa bat bertzerik ez du ematen. Azkenean, ordaindu beharreko bertze kreditu bat da. Abuztuaren 9an Nafarroako 50 produzitzaile Iruñean izan ginen, batzarrean bildu eta untxiak askatu genituen. ITG erakundeari ere eskutitza eman genion, gaur egungo prezioak ikusiz, hazia eta al-baitari zerbitzuak ezin ditugula ordaindu adieraziz.

**Krisi egoera honek zer eragin izanen du esplotazioetan.**

Nire kasuan esplotazioari geldialdi bat emanen diot. Urte hasieran 450-500 untxi-ama genituen, orain erdia dugu eta laister guziak kenduko ditugu. Komenigarria izaten da tarteka geldialdi sanitarioak egitea, kaiolak hondatzen dira, mikrobio kopurua handitzen da... garai egokia dela iruditzen zaigu. Zoritxarrez, horrela emanen zaio irtenbidea sektoreko krisiari, esplotazio batzuk itxiz.



Udaletxe eta elizetan erabat baztertu zen euskara Franco garaian. Horren adibideak ageri dira «Habla en cristiano» erakusketan.

Ekitaldiz beterik iritsi da iraila Lesakara. Izan ere, azken urteotan Euskal Herrian izan den erakusketarik interesgarrienetakoa ekarriko du Lesakako Udalak herrira Euskara Batzordearen laguntzarekin: Sabino Arana Kultur Elkargoaren «Habla en cristiano» erakusketa, batik bat frankismo garaian euskarari egindako erasoak buruzkoa. Erakusketa hagit inportantea da hau, Bilbon eta Artean izan dena erakusgai orain arte. Alde honetatik, Lesakako Udaleko ordezkariak ahalegin handia egin dute herrira ekarri ahal izateko. «Habla en cristiano» erakusketa irailaren 13tik 28ra bitarte izanen da ikusgai Lesakako Herriko Etxeko batzar gelan, 19:00etatik 21:00etara. Inaugurazio ekitaldia irailaren 13an, 20:00etan izanen da.

LESAKAKO KULTUR EGUNEN BARRENEAN

# Euskarari egindako erasoak ikusgai «Habla en cristiano» erakusketan

**Aitor AROTZENA**

Sabino Arana kultur elkargoaren erakusketa arrakasta handiz bidaia-zen ari da. Orain arte Bizkaian bakarrik ikusi da, Bilbon eta Artean, baina bi astez, irailaren 13tik 28ra Lesakako Herriko Etxean izanen da. Franco garaian, eta baita lehenagotik ere, gure hizkuntzak jaso zituen

bazterketa eta erasoak agerian uzten ditu erakusketa honek. Aipatu bezala, irailaren 13an egingen da irekiera ekitaldia eta bertan bertsolariak eta abesbatza izanen dira.

## KULTUR EKITALDI OSAGARRIAK

Erakusketa hori osatzeko hainbat kultur ekitaldi antolatuta dituzte adin

guztietako jendeari zuzendurik. Horrela, eskertu beharra da herriko hainbat talderen ekarpena: Musika eskola, musika banda, abesbatza, bertsolariak, Txakain txaranga, akordio-lariak, Toki Onako guraso elkarteak, Arrano elkarteak, Kasino, dantzariak... Ondoko orriko koadro urdinxkan ageri da egun horietarako egitaraua.

## HERRI BAT ERAIKI DUTE LESAKAKO HERRIKO ETXEAN

Arestian aipatu bezala, erakusketak honetan batez ere frankismo garaian euskararen kontra hartutako neurriak ageri dira. Era berean, gerra ondoko garai hartan euskararen kontrako inposizioa ezagutu zuten hainbat pertsonen testigantzak daude entzungai. Neurri eta testigantza horiek guztiak erakusteko herri bat eraiki dute Lesakako Herriko Etxeko batzar gelan: plaza, eliza, kanposantua, tren geltokia, Herriko etxea, eskola... Diktadura garaiko Euskal Herriko edozein herritako egunero ko bizitza irudikatu nahi izan dute, guztiok gogora dezagun garai hartan nola bizi ziren eta zein neurritan zegoen euskara debekatua: hilerrian euskaraz idatzitako hilarriak hautsita edota estalita aurkitzen ahal dira; tren geltokian euskaraz zeuden txartelak onartzeagatik geltokiko arduradunari jarri zioten isuna ikusten ahal dugu; eskolan euskaraz solasteagatik ume bati agindutako kopiak; Herriko Etxean, euskaraz solastea debekatzen zuten bandoak...



Neskapolitan ikuskizuna eskainiko du Kasketa kabaretak irailaren 21ean.

**Antzerkia bereziki gazteentzat: Kasketa kabaretaren NESKAPOLITAN**

- Eguna: Irailaren 21a, larunbatarekin
- Ordua: 20:00etan
- Tokia: Kasinon

**Kontzertua:**

**LESAKAKO MUSIKA BANDA**

- Eguna: Irailaren 22a, igandearekin
- Ordua: 13:00etan
- Tokia: Plazan

## EUSKARAREN AURKAKO ERASOAK ESKOLAN



Erakusketak Franco garaiko ikasgela irudikatzen du, baina aitzinetik ere hainbat eraso egin zitzaion euskarari eskoletan.

## Iturengo eskolan euskara erabiltzea debekatua 1900. urtean

Frankismo garaiko kontuak nagusi baldin bada dira ere, lehenagokoak ere biltzen dira: dagoeneko 1900. urtean Martínez irakasleari gaztele- ra bakarrik erabiltzea eskatu baitzioten Iturengo eskolan: "Siendo la lengua castellana el idioma oficial de la nación y el usual en todas las regiones españolas, y ade-

más el único necesario en el comercio, en el Ejército y en los establecimientos de enseñanza donde por necesidad han de desenvolverse los hijos de este pueblo, rogamos á usted que, á imitación de sus antedecesoras, prescinda por completo del vascuence, que usted parece permitir, no consintiendo que

los alumnos, ni usted en sus explicaciones, usen en la escuela otro idioma que el castellano, que usted muy bien posee, y que es el único que nos conviene y está mandado por las leyes vigentes."

(Iturengo Udalaren jakinarazpena, 1900eko martxoaren 20koa)

## LESAKAKO KULTUR EGUNAK, EKITALDIZ GAINEZKA

**Ipuin kontalaria: PELLO AÑORGA**

- Eguna: Irailaren 23a, astelehena
- Ordua: 18:00etan
- Tokia: Liburutegian

**Haurrentzako tailerrak:**

**PAPERA BIRZIKLATU**

- Eguna: Irailaren 24a, asteartea
- Ordua: 16:30etan
- Tokia: Eguraldi ona baldin bada plazan, bertzela, alhondigan

**Lesakako Musika Eskolako**

**kontzertua:**

**SAXOFOIAK ETA KLARINETEAK**

- Eguna: Irailaren 25a, asteazkena
- Ordua: 19:00etan
- Tokia: Alhondigan

**Jakoba Errekondoren solasaldia:**

**NOLA ZAINDU LANDAREAK?**

- Eguna: Irailaren 26a, ortzeguna
- Ordua: 20:00etan
- Tokia: Kasinon

**Dantzak: TANTIRUMAIRU EUSKAL**

**FOLKLORE TALDEA**

- Eguna: Irailaren 27a, ortzirala
- Ordua: 20:30etan
- Tokia: Plazan

**Bertsolari eta akordiolariekin...**

**AFARIA**

- Eguna: Irailaren 28a, larunbata
- Ordua: 21:30etan
- Tokia: Kasinon (12€ balio duten txartelak Kasinon, Koxkilan, Kattun eta okindegian erosi)
- Oharra: Afaria baino lehen Txakain txaranga ibiliko da herrian barrena

Lege Gordailua: NA-1324/85  
ISSN: 1578-4673  
Franko Itundua: 34/79  
Tirada: 7.100 ale

ttipi-ttapa aldizkaria  
Herriko Etxeko Plaza, 1  
E-31780 BERA (Nafarroa)  
Tfnoa: (+34) 948 63 11 88  
Faxa: (+34) 948 63 12 91

www.topagunea.com  
ttipi-ttapa@topagunea.com

**Jabea:** ttipi-ttapa fundazioa.  
**Presidentea:** Pello Apezetxea.  
**Kudeatzailea:** Joxemmanuel Irigoien.  
**Zuzendaria:** Aitor Arotzena.  
**Publizitatea:** Kulturkari, S.L.  
**Administrazioa:** Amaia Goia.  
**Erredakzioa:** Aitor Arotzena, Rakel Goñi.  
**Berriemaileak:** Mikel Illarregi, Esteban Arotzena, Juana Mari Saizar, Kontxi Klaber, Peio Zestau, Iban Isasi, Patxi Iriarte, Jaione Otxandorena, Alba Fernandez, Franck Dolosor, Margari Etxenike, Koro Irazoki, Juan Carlos Mortalena, Ana Mari Etxeberri, Frederick Berruet, Angela, Ihintza eta Eneko, Nerea Altzuri, Oskar Txoperena, Joseba Olagarai, Nerea Mitxelorena, Aitor Arotzena, Asier Gogortza, Rakel Goñi.  
**Kolaboratzaileak:** Rakel Amigo, Euskal Herriko Kontsumitzaileen Antolaketa...  
**Inprimategia:** Gertu. **Erakunde Laguntzaileak:** Bera, Leitza, Goizueta, Arano, Areso, Baztan, Urdazubi eta Sarako udalak, Zugarramurdiko Akelarre elkarte, Bortzirietako Euskara Mankomunitatea, Malerrekako Zerbitzu Mankomunitatea, Zugarramurdiko Akelarre Elkarte...

#### Harpidetza sariak:

Hego Euskal Herria	21 €
Espainia	21 €
Ipar Euskal Herria	33 €
Europa	33 €
Amerika	103 €
Baztan, Urdazubi, Malerrek, Leitza eta Areso	18 €



Aldizkari honek Nafarroako Gobernuaren laguntza jaso du

## • KOLABORAZIOAK •

### Munduko Pilota txapelketaz



**Holanda eta Indiako Federazioak onartu, baina Euskal Herriko selekzioari ateak itxi egin zaizkio berriz ere, eta zeinek daki noiz arte!**

Oskar TXOPERENA Igantzioko pilota taldearen arduraduna

Denok dakigun bezala, 2002ko Munduko Pilota Txapelketa Iruñean jokatu berria da. Lau urtetik jokatzen da, eta pilotari afizionatuentzat konpetizioaren gailurra eta helbururik gogokoena dela ez dago ukatzerik. Zenbait modalitatetan gainera (trinketeko modalitate guztiak, gomazko pilota frontoian, frontenisa, eta abar...) goi mailako konpetizioan pilotariek aritzeko duten ia aukera bakarra. Beraz, pilotaz gozatzeko eta asetzeko aukera ezin hobea.

Noizbait barrenetik ezagutzeko aukera izan dugunoi zaila egiten zaigu, niri bai behinik behin, Munduko Txapelketa jokatzen den aldiro orduko bizipenak saihestea. Zer erranik ez Txapelketa etxetik ordu bete eskasera jokatzen ari baldin bada! Zeinen zoragarria den gustokoa duzun kirolean hamar egunez, bertzerik egin gabe, murgilduta egotea!!

Halere, Iruñeko Munduko Txapelketak aspaldiko lagunak agurtzeko eman digun aukera kontutan hartuta ere, gazi eta gezaren artean aukera egin behar banu, nigan gazitasun sentsazioa aisa nagusitu dela aitortu beharra daukat. Gauza anitz pasatu da azken asteotan Iruñean pilotaren inguruan ezkortasunaren mamua zabalduko dutenak, euskal pilotazaleengan batez ere. Gauzatu egin da azkenean gehienok uste genuena. Euskal Herriko selekzioari ateak itxi egin zaizkio berriz ere, eta zeinek daki noiz arte!. Kolpe galanta izan da aldarrikapen honen alde hainbertze lan egin duten pilotazaleentzat. Are iraingarriagoa izan da erabakia bilera berean pilotaleku bakar bat ere ez omen duen India eta Holanda onartu egin baitzituzten Nazioarteko Pilota Federazioaren barrenean. Hauen aportazioa Euskal Herrikoarena baino aberatsagoa izanen da nonbait.

Euskal Herriari sarrera ukatzen dietenek gaia politikaren esparruan kokatzea leporatzen diote behin eta berriz Euskal Herriko selekzioaren aldeko taldeari. Eta nik diot, ez al dira arrazoi politikoak Euskal selekzioa behin eta berriz kanpoan uzten dutenak? Nori edo zeri kaltetzen dio euskaldunok nazioartean gure selekzioa izateak? Pilotari edo Munduko Txapelketei? Ez noski. Garbi dago Espainiako Federazioak eta berau

bultzatzen duten talde politikoek bere lana «txukun» egin dutela –presioak, tratuak...– (Espainiar Federazioak Kuba, Mexiko eta Argentinaren botuak erosi izana salatu du Venezuelako ordezkariak). Euskal Federazioaren alde hainbertze solas egin duten bertze zenbait politiko, berriz, Erkidego Autonomoan batez ere, horretan gelditzen dira beti, solas hutsetan.

Pentsa dezagun momentu batez zer suposatuko lukeen Euskal Selektzioaren onarpenak hase-rako faseetan hain maila lotsagarria eman duen txapelketarentzat. Zein da helburua, konpetizioaren kaltetan ahalik eta estatu exotiko gehien pila-tzea? Hain txarra al da maila handiko bertze berrogeita hamar pilotariri aukera ematea? Herri nortasunaren gaia alde batera utzita, ez ote da, kirol mailan ere, Espainia eta Frantziaren nagusitasuna kolokan paratzeko beldurrik? Denbora luzean erantzun gabe geldituko diren galderak. Miresgarria da, bertzalde, Euskal selekzioaren aferarengatik txapelketari zenbait pilotarik uko egin izana. Halere, Espainiako edo Frantziako selekzioetan parte hartu dutenen jarrera ulertzeko modukoa dela erranen nuke. Izan ere, anitzek ez dute bere bizian horrelako konpetizioan jokatzeko bertze aukerarik izanen. Nere ustez, hain ulergarria ez dena zenbait aukeratzailer edo teknikoren jarrera da.

Konpetizio kontuetara mugatuz, arestian aipatutako maila eskasaz gain, bertze zenbait ondorio ere ateratzen ahal dira: Espainiako Federazioak tinko eutsi dio frontoian beti izan duen nagusitasunari –lau modalitateetan eta gehienetan inoiz baino aisago gainera–. Bertzalde, jakina denez, trinketea (eskuz) izan da betidanik Frantziako ordezkarien altxorra. Oraingoan, orde-a, sekula ahantziko ez duten ondoratze ikaragarria jasan behar izan dute. Orain arte Mexikon zenbait arerio gogor atera baldin bazaizkie, orain Kubako Waltari, mundialeko izarra, izan da borroeroa. Kanpoko pilotariak teknika gabekoak zirela erraten zutenek, ikus dezatela pilotari hau. Antolaketa aldetik Munduko Txapelketa polita izan da eta jende anitz ibili da –nola ez Nafarroan–. Kirol eta konpetizio aldetik, orde-a, larri dagoela erranen nuke nik, hiltzorian ez errategatik.

(\*) Lerro hauek idazterakoan oraindik finalak jokatze-ko daude.



• IRAKURLEAK MINTZO •

**Txan Magoaren erantzuna**

Itturen, Eratsun, Saldias eta Beintza-Labaingo herritarrak, gazteak eta umeak. Ekaineko Ttipi-ttapa aldizkarian nire izena azaldu zen eta horren aurrean erantzuna ematearen beharrean aurkitzen naiz.

Elkar mokoka aritze-ko asmorik gabe, barkamena eskatzearen bidea jorratu nahiko nuke honako lerro hauekin. Barkatu Itturen, Eratsun, Saldias eta Beintza-Labaingo umeak, benetan sentitzen dut hanka sartzeko burokratiko batengatik zuen ilusiori uko egin izana. Ume eta guraso, jakin ezazue aurrera eramaten dudan jarduera honen lehenengo motibazioa ilusioa banatzea dela, eta horri atxikituz zuen eskutan uzten dut nahi duzuenerako nire emantaldia antolatzea, zuekiko dudan zortzat hartzen baitut.

Eta komunikabideen aurrean jaso dudan kritika horren guztiaren aurrean zer esan... Oso hedatua dago gure herrian pertsonen artean arazok konpondu beharrean zuzenean komunikabideetara jotzea eta bide horretatik pertsonak erasotzea, desprestigiatzea. Teknika hori gure herrian berria da eta denok dakigu noren eskolakoa den. Mesedez, euskaldunen artean ez gaitzezen horretan erori eta erabiltzagun gure artean beste baliabide batzuk, giza komunikazioa alegia.

**Txan Magoaren  
Ilusio Tailerra.**

**Lorenzo Goikoa, Atarrabiako eskola publikoa, Nafar Gobernuaren lotsa**

Jakina da, Nafarroako Gobernuak eskola publikoarekin daukan jarraera, baztertzaila eta suntsitzaila dela. Denok badakigu, edo Lorenzo Goikoa Atarrabiako eskola publikora seme/alabak eramaten ditugunok, behinik behin, zer baldintza eskasetan igarotzen dituzte egunak, D ereduan batez ere. Espainiar estatuko erkidegoetatik eskola publikoari ukatzen dioten dirua, inongo lotsarik gabe pribatuak jasotzen du; beraien egoitzak haundituz eta hobetuz, eskola publikoa Nafar Gobernuak eta zenbait udalak bertan behera uzten duten bitartean. Zergatik naparrak egoera diskriminatzaile eta lazgarri hau pairatu behar dugu? Zergatik eskola publikoa eta batez ere, D eredia suntsitu eta desagertarazi nahi du Nafar Gobernuak? Lorenzo Goikoa Atarrabiako eskola publikoak pairatzen duen egoera adibide bat besterik ez da:

1.-"Ikastetxeko Hezkuntza Proiektuak" zenbait urte darama garatu gabe. Zergatik?

2.-Elebakar zuzendari talde baten utzikeriak Atarrabiako eskola gaurko egoera tamalgarrira eramaten du. Axolagabekeria eta kargua betetzeko ahalmen eza denok pairatu behar izan dugunok, partaide orok.

3.-Bertan bizi den konserjea (bakarra da), eskola ordutegitik kanpo, garaje gisa erabiltzen du. Eguraldi txarra duenean,

haur hezkuntzako jolas-tokia dena, hain zuzen ere. Nori bururatuko litzaioke bere etxeko egongelan edo pasabidean kotoxa gordetzea? Zergatik ez dira neurriak hartu gizon honek hainbat urtetan egin duena eragozteko? eta zergatik ikasleek pairatu behar dute egoera hau?

4.-Eskolako patioa urteak daramatza egoera tamalgarri honetan: "todouno" delako harea, obretan erabiltzen duten materialez osatuta dago. Haur Hezkuntzako ikasleek jolastera ateratzen direnean hautsa harrotzen dute, arnasketarako kaltegarria den hautsa alegia. Atarrabiako Osasun Zentzoko pediatrikiaz egindako agiri batean hautsa arnasterakoan umeek pairatzen dutena adierazi zuen: "irritación de las vías respiratorias y descomensación en niños/as con problemas de asma y alergias". Kontutuan harturik 3, 4, 5 eta 6 urteko haurrak direla, noiz arte paraitu behar dute egoera hau? Patioa bere horretan dirau, Nafar Gobernuak eta Udalak gurasoen eskabideei jarraian egin gabe konpondu gabe beste urte bat pasa da. Beste aldeetik, Udalak ezergutxi egin du urte hauetan patrioko garbitasuna bermatzeko. Garbiketa sakona behar du patioak, udalaren ardurapean dagoen garbiketa.

Gurasook gure seme/alabentzako heziketa duina nahi dugu, D ereduak dauzkan ezaugarri guztiak bermatutak nahi ditugu, hau da:

1) langilego oro elebiz, zuzendaria, zein atezaina, idazkaria zein ikasketak burua, jantokiko lan-

gileak zein atezaina, garbiketako langileak zein musika irakaslea.

2) patrioko hobekuntza, garbitasuna bermatzeaz gain, ikasleentzako leku atsegina eta arrisku gabeko bilakatu.

3) ikastetxeko hezkuntza proiektua garatu eta lanerako pedagogikoki behar diren baliabideak abian jarri.

4) D ereduko eskola publikoa bere osotasunean nahi dugu.

**Miren Edurne Salinas**

**Bustizko lepoko iruinarriaz**

Bustizko lepoan dagoen historiaurreko monolitoa 1985eko urriaren 20an aurkitu zuen Luis Millan San Emeteriok eta segidan, Iruñeko «Gorosti» Natur Zientzien Elkarteak jakinarazi zion. Gorosti aldizkarian, 1988ko 5. zenbakian, aurkituntza honi buruzko aipamen laburra azaldu zen. Ondotik, 1992ko 9. zenbakian ere aipamen bera azaldu zen. Patxi Ripak, Trabajos de Arqueología Navarra aldizkarian argitaratutako katalogoan ere aipatzen du, nafar guziek herrialdean duten monumentu megalitikoak berri jakin dezaitez.

Bada, hau dena kontuan hartu gabe, sunbeldar argi batzuei, ez zitzaizkien zutik jartzea baino gauza hobierik gogoratu, inori galdetu gabe, harri hori etzanda eta belarrak estalia zegoela erranez, eta iruinarri modernoak bilakatu. Azaina hau goraitzeko, ttipi-ttapa aldizkariaren 327. alean, 2002ko ekainaren 6ko-

an, monolito honekin egin duten basakeria argitaratu dute, harro gainera.

Pertsona hauek ez dakite lurrek jabea izaten dutela eta zerbait egin behar bada, jabeak jakin eta baimena eman behar duela. Eta historiaurreko kontuak direnean, lehenik Gorosti Natur Zientzien Elkarteak, Iruñeko Unibertsitateak, Principe de Vianari eta Nafarroako Museoari jakinarazi behar zaie, Nafarroako historiaurreko ondareari kalte egingen ez zaiola eta zuzen jokatzeko dela ziurtatzeko. Bustitzeko monolitoaren ezaugarriak jakiteko modurik ez dugu izanen orain, ez silexak zuten, ezta nora bideratua zegoen ere.

Lana bukatzeko ez zitzaizkien taladroak eramatea eta gurutzak, lekuaren izena, data eta borts lagunen izen-abizenen hasierak grabatzea besterik gogoratu. Oraindik folklorikoagoa izateko, ohiko artistak baserriar txapela eta guzi grabatu du lur azpian zegoen zatian. Gure galderak hauek dira: herrian bazekiten monolito hau altxatu behar zutela? Honelako gauza egiteko baimenik eskatu zuten? Zergatik ez dituzte beraien izenak beraien etxeko paretetan grabatzen?

Sortu ginen lurraldean maite badugu, zaindu dezagun, bere natur jakinduriarekin ikusmena gozatzeko, gizakiaren eskua zenbat eta guttiago agertu, orduan eta politagoa izanen baita.

**Luis MILLAN  
Hillarriak, Aranzadi eta  
Gorosti elkartetako  
kidea.  
(Erredakzioan itzulia)**

• PRENTSATIK BILDUTAKOAK •



Ardatza 02-07-05

«Gazte jendeak baserrian segitzea erabakia hartzea zaila da. Nire kasuan, bi gauza baloratu ditut, familiako baserriarekin segitzea edo bertze bizimodua bilatu. Baserriarekin segitzea erabakitzen baduzu, garbi dago inbertsio handia egin behar dela. Gure kasuan, ixtegia berri behar izan genuen. Hau ez da batere errexa, inbertsioei aurre egiteko esplotazioa dexente ongi joan behar delako».

Mikel AZKARATE  
EHNEko ordezkaria  
Baztanen  
Ardatza 02-07-05

«Urte batez utzi nahi nuen jarduna, baina kazetariok dena nahastu zenuten, eta gehiago ez nuela atera behar esan zenuten. Ni isilik geratu nintzen, baina nire burua onenen parean jarduteko moduan ikusten dut, eta ez dut uste merezi duenik erabat uztea. Izan ere, txapelketetan aritzen ez bazara, jendeak uste du utzi duzula, eta oraindik neurria emateko moduan nagoela erakutsi nahi dut».

Mikel MINDEGIA  
Ezkurrako aizkolaria  
Egunkaria 02-08-29

• 11 GALDERA LABUR •



**Mattin GOIENETXE**

*Sarako besta taldearen presidente izana 25 urtez*

**Mendia ala itsasoa?**

Mendia.

**Balona ala pilota?**

Biak.

**Zein da gehien maite duzun jantzia?**

Arroltze eta xingar.

**Teknoa ala Punk musika?**

Ez bat ez bertzea.

**Zein da gehienik maite duzun musika taldea ala kantaria?**

Ande Duhalde.

**Sorpresak ala nahiago duzu jakinean egon?**

Sorpresak.

**Zein da zure kalitaterik onena?**

Prestua.

**Zure akatsik haundiena?**

Prestuegia.

**Animale bat bazinen, ze animale izan zinen?**

Zezena.

**Zer galdetu nahi zinu ke oraingo besta gomiteari?**

Errespetua atxikitzea.

TIBURCIO GOIENETXE ETXEBERE

**ANZABAL**  
AGENZIA

**Zurich Aseguruak**

• Autoa, etxebizitza, istripu eta bizitza aseguruak

**Lan aholkularitza**

• Nomina eta Aseguru Sozialak

**Aholkularitza fiskala**

• Errenta Deklarazioak, IVA...

**Inmobiliaria**

• Baserri, borda, pisu, etabarren salmenta eta alokairua

**Gestoria**

• Ibilgailuen transferentziak, gidatzeko karnetaren berritzea eta edozein gisako gestioak

Santiago 15 - Tfnoa eta Faxa: 948 580804 - ELIZONDO

Ortziraletan, 10etan  
Mus Txapelketak

**ERREKALDE**  
ostatua

Tfnoa: 948630259 - BERA

© 948631076 • BERA

**PIKABEA**  
pinturak

Molinero drogerian  
galdetu

**Etxe barneko hezetasun eta kondentsazio arazoak moldatuko dizkizugu**

- Fatxadak
- Barne dekorazioa
- Pintura orokorrean

Izpoz 8 • © 948 630240 - 948 631495 • BERA

**Zalain**  
jatetxea

© Zalain s.l. • Tf. 948 63 09 67  
Bera - Nagarroa



## ADINEKOAK

# Arkupeak elkartearen Herrietako Anaitasun Eguna irailaren 14an

Lezo bisitatu ondotik Usurbilgo sagardotegi batean bazkalduko dute

### ttipi-ttapa

Larunbat honetan zortzi, irailaren 14an, Arkupeak elkarteak hartzen dituen herrietako anaitasun eguna ospatuko da. Horretarako, goizez abiatuko dira autobusetan eta 10:45etarako Lezon izanen dira. 11:00etan euskaraz emanen den Meza izanen dute Gurutze Sainduaren elizan. Ordubete beranduago gaztele-raz emanen dute. Meza ondoren, nahi duenak herrian barna ibiltzen ahal da edo elizatarian eskainiko den kirol emanaldia ikusi. 13:30etan abiatuko dira autobusetan Usurbilgo Saizar sagardotegira, bazkaltzera. Janari ederra izanen dute: iberi-urdaiazpikoa, zizkamizka, bakailuz betetako piperrak, legatza frijitua, idi txuleta patatekin, tarta bainilazko izozkiarekin, txanpaina, «Saizar» sagardo naturala, ura, ardoak, kafea eta likore normalak. Bazkal ondotik dantzaldia



ARTXIBOKOA

**Malerrekako Zerbitzu Orokorreko Mankomunitateak familia langileak ordezkatzeko zerrenda berri bat osatu nahi du. Interesatuak Mankomunitateko bulegoan aurkeztu beharko dute eskaera irailaren 12ko 14:00ak baino lehen. Probak irailaren 13an izanen dira. Xehetasun gehiago bulegoan (948 451746).**

izanen dute 19:00ak arte eta 19:45etan abiatuko dira autobusak, etxera bueltan.

Joan den abuztuaren 31n Arantzazuko Santutegira ere egun bateko bidaia edo erromeria egin zuten Arkupeak elkartekoek. Bertan meza aditu eta ai-

torntza egin ondotik, Zestoara joan ziren, Aroce-na jatetxean bazkaltzera.

### Urriaro hasiera *Espainia eta Portugalen barna*

Baina, ohikoa denez, ez dira egun bakarreko

ateraldiekin bakarrik gelditzen Arkupeak elkar-terko bazkideak.

Irailaren 30etik urriaren 8ra, bederatzi eguneko bidaia egingen dute Salamanca, Portugaleko Fatima, Nazaret, Estoril eta Lisboa, Caceres, Trujillo eta Madriden barna.

## KULTURA

# Bidasoako V. Zinemaldiko sariak irailaren 16an Lesakan banatuko dira

### ttipi-ttapa

Bertizko Turismo Partzuegoak, inguru honetako zenbait udal eta komertzioaren laguntzaz bosgarren adidiz antolatutako Bidasoako Filme Laburren Zinemaldiko sariak irailaren 16an, astelehenarekin, banatuko dira Lesakako Zambra areto berrian. Aurten go lehiaketan 28 filme laburrek hartu dute parte eta Elizondo, Bera, Doneztebe eta Hendaiako emanaldietan izan dira ikusgai. Horretaz gain, «Otsoen ituna» eta haurrendako «Kiriku eta sorgina» luzemetraiak, eskualdeko jendeak egindako bideoak eta 2001eko Canneseko Publizidade Zinemaldiko bideoak eskaini dira, azken hauek Movierecord enpresari esker.

Laburmetrairik onenak Urrezko Iratzea eta 3.000 euro jasoko ditu; bigarrenak 1.500 euro eta zilarrezko Iratzea eta brontzezko bertze borts Iratze emanen dira.

616 513 497  
P  
i  
t  
t  
i  
ESKABAZIOAK  
(Azarria)  
30W DONEZTEBE (NAFARRA)

## APARAN, S. A.

BRIKOLAIA eta ZURAK

- Melamina taulak
- Taula hidrofugoak (uretik babesteko)
- Txapaz estalitako taulak
- Entzimerak
- Ate arruntak eta sukalde mogleendakoak
- Pintura eta bernizak
- Bainurako mogleak eta osagarriak
- KIT mogleak, esku-erremintak, etab...

Tel.: 948 456 080  
Faxa: 948 450 334  
**DONEZTEBE**

## Alberto RETEGI

### abokatua

Altzate 17  
BERA  
© 948 630 763

## BERA

# Antzeko Parezido Antzerki taldea Ipar Irlandako jaialdi batean izan da

Hezkuntza gutituak, gazteak eta antzerkia lotzen ditu egitasmoak

## ttipi-ttapa

Abuztuaren 17tik 27ra Antzeko Parezido gazteen antzerki taldeko kideak Ipar Irlandako Enniskillen hiriko Nazioarteko Gazteen Antzerki Jaialdian parte hartu dute, euskarazko «15. pabilioa» lana aurkeztuz. Bi emanaldi eskaini ditu Berako taldeak, eta eurekin batera, New York, Dunchaoi (Irlandako Errepublikako County Kerrykoak) eta Enneskilleneko Ardhowen Theatreko gazteen antzerki taldeak aritu dira Ardhowen antzokian. Emanaldi egunetan nahiz gainerakoetan, lantalde ezberdinetan banatu dira herriko antzezleak, hainbat tailetan lan egiteko. Lau taldeetako gazteek, elkarlanean, bideo bat



ARGAZKIA: JON ABRILEK UTZIA

14 eta 17 urte arteko hamazazpi lagunek osatzen dute Antzeko Parezido. Horietatik 15 izan dira Ipar Irlandan, hiru arduradunekin batera.

osatu dute, jaialdiaren inguruko gertakariekin. 2001ean Europako Hizkuntzen Urtearen kariatara, Berako taldea, Dunchaoi eta Enniski-

lleneneko gazteak, Ipar Irlandako Derry, Irlandako Cabinteely eta Kataluniako Torroella de Montgrís herrietakoekin elkarlanean, hizkuntza

gutiagotuak, gazteak eta antzerkia lotzen dituen egitasmo batekin hasi zen eta jaialdi hau izan da elkarlan honen lehen emaitza.

## FLASH

## Martikori dirulaguntza

Nafarroako Gobernuko Nekazaritza, Abeltzaintza eta Elikadura Departamenduak 113.374 euroko dirulaguntza eman dio Conservas Martiko enpresari, aha-tekiak egiteko instalazioetan zenbait hobekuntza egiteko. Zatitzeko, confit egiteko, enbatsatzeko eta etiketatze-katean, barne garraioan eta ingurumena zaintzen eginen dira hobekuntza horiek.

## Kiroldegia urak hartua

Euriak ez du inguru honetan kalte handirik eragin. Halere, abuztuaren 28an udal kiroldegia hartu zuen urak. Lehenengo pisuko lanetan ez zuten teilatua akautua eta urak gainezka egin zuten, behetiko solairuko pista eta aldagelaren bat hartuz.

## Jon Irazoki VII. Memoria

Larunbatean jokatu zuten Gure Txokoa eta Betti Gazte bi taldeko jokalaria izandakoaren omenezko lehiaketa.

## KIROLA

## Fernando Etxegarai korrikalariak irabazi zuen Luis Apeztegiaren omenez Agerran antolatutako lasterketa

Fernando Etxegarai beratarak bigarren urtez segidan irabazi du Agerrako besten barrenean, Luis Apeztegiaren omenez antolatzen den herri lasterketa.

Abuztuaren 24ean jokatatu zen 5 kilometroko krosa eta Berako korrikalariak gibelean utzi zituen Ramuntxo Lamothé saratarra eta Juan Carlos Korta. Betera-

noetan Bautista Telletxea gailendu zen, emakumeetan Rosa Orofino, jubeniletan Gwendal Larque eta kadetetan Mikel Morcillo eta Josune Elgorriaga.



### ANSONEA jatetxea

Eguneroko menua eta karta  
Asteburu eta jai egunetan menu berezia

Foruen Plaza 1 • ☎ 948 631155 • BERA

# OKANE

HARATEGIA • URDAITEGIA

Kanttonberri 4, Tfnoa: 948630018 • BERA

## GOYA

JOSTAILUAK  
JANTZIAK  
OPARIAK  
ERREMINTAK

Altzate, 5 • ☎ 948630083 BERA

## LESAKA

### Irailaren 13an irekiko dute Zambra aretoa

Larunbatean, berriz, Los Tigres del Norte taldea izanen da

#### Aitor AROTZENA

Azkeneko urteotan hamaika solasbide eman dituen Zambra aretoak irailaren 13an, ortziralarekin, zabalduko ditu bere ateak, arratsko 22:30etatik aitzinera. Irekiera ekitaldira herriko bertsolari, musikari, dantzari eta bertze kultur taldeak gonbidatuak daude.

Inaugurazioko biharomenean, berriz, larunbatean, Los Tigres del Norte Mexikoko talde famatua izanen da Zambran, areto honek eskainiko duen lehen-dabiziko kontzertu handian. Estatu osoan bi emanaldi bertzerik ez dute emanen mexikarrek, bat Bilbon eta Lesakan bertzea.

Astlehenean, iraila-

ren 16an, Bidasoako V. Filme Laburren Zinemaldiko sariak banatuko dira areto berrian.

#### 2.600 LAGUNENAKO LEKUA ZUTIK ETA MILA ESERITA

Zambra aretoak urte osoan hainbat ikuskizun eta aisiarako ekitaldi antolatu nahi ditu, adin eta gusto ezberdinetako jendeari zuzenduak: diskoteka, antzerkia, dantza, zinea, kontzertuak, kantaldiak... Horretaz gain, bilerak, kongresuak edo enpresa urkezpenak egiteko lekua eskaini nahi dute Zambran, baita, entsaiuak solasaldiak, feriak edo erakusketak egiteko aretoa edo ikusentzuzko grabazioak egiteko edo telebista pla-



ARGAZKIA: LEGARRA

Larruazala beltzatzeko ez, baina onddo biltzeko uda ederra izan da aurten-go. Galdetu bertzenaz, Alberto Sanz, 33 urteko lesakarrari. Berak eta Alfonso Feito aitagin arrebak kiloko onddoa topatu zuten abuztu hasieran Etxalarko mendia batean.

toa ezartzeko lekua ere.

2.000 metro koadro ditu Landazelaietan dagoen eraikinak, baina inguruan dituen belardi eta aparkalekuak kontuan hartuz, 12.000 metro hartzen ditu. Barnean, 2.600 lagun sartzen dira zutik eta 1.000 inguru eserita ikusteko diren ekitaldietan. Beheitiko solairuan, eszenatokiak 215 metro koadro

ditu eta dantza egiteko pistak 19 metro luze eta 13 zabal. 400 aulki jartzeko lekua ere bada bertan, nahi izanez gero. Lehendabiziko solairuan palkoa dago, 400 lagunendako lekuarekin. Urrutien dagoen aulki-lerroa, eszenatokitik 20 metrora dago.

Proiektua gauzatu dutenen arabera, urtean 180 kultur ekitaldi antolatu eta banaz bertze 200.000 lagun sartuko dira. «Kultura eta besta» uzartu nahi dituen areto honetan 30 langile arituko dira. Ortziral eta larunbatetan, arratsko 22:00etatik 5:00etara irekiko da, baita igande arratsalde eta arratsetan ere. Astegunez ere tarteka irekiko da Zambra, kultur ekitaldi ezberdinetarako.

dro ditu eta dantza egiteko pistak 19 metro luze eta 13 zabal. 400 aulki jartzeko lekua ere bada bertan, nahi izanez gero. Lehendabiziko solairuan palkoa dago, 400 lagunendako lekuarekin. Urrutien dagoen aulki-lerroa, eszenatokitik 20 metrora dago.

## XAKEA

### Beti Gazte antolatutako Nazioarteko IX. Xake Irekia larunbat honetan jokatu da udal pilotalekuan

Beti Gazte elkarteak bederatzigarren urtez antolatutako Nazioarteko Xake Irekia larunbat honetan, irailaren 7an, jokatu da udal pilotalekuan, goizeko 10:30etatik aitzinera. Goiz eta arratsalde jokatu dira zor-tzi itzuliak eta 19:15etan egingen da

sari banaketa. Irabazleak 300 € eta saria jasoko du, 200 € eta saria bigarrenak eta 150 € eta saria hirugarrenak. Lehendabiziko herritarrak ere eramanen du bere saria. Izen ematea ortziral bitarte egiten ahal da elkartearen (948 627558, 18:00-21:00).



**kixkur**  
Ileapaindegia  
Tel: 948 637429  
Bittiriako Plaza, 3 behea  
LESAKA

**IRU BIDE**  
ERRETEGIN  
Tfnoa: 948 637 127  
LESAKA

**ANIA**  
Janari dena  
Bittiria 41 • 948 637518 • LESAKA

**XATURETXEA**  
Zabala  
JATE TXEA  
Tfnoa: 948637027 LESAKA

**«USOA»**  
NEKAZARI KOOPERATIBA  
Ganaduarentzat  
pentsurik egokiena  
Tfnoa: 948635214  
ETXALAR

## ETXALAR

# Norabide-seinale berriak paratuko dira herriko bide eta karriketan

Udazkenarekin ikasturte berria hasi eta uso postuen enkantea izanen dira

## Joseba eta Nerea

Azken hilabetetan, herriko karrikak zolaberitu diren honetan eta herriak bertzelako itxura duenez, Euskara Batzordeak zenbait seinaleren beharra ikusiz, eskaera bat luzatu dio Udalari: Errepiderako norabide seinale batzuk paratzea eta Udalaren menpeko eraikinen seinale adierazgarriak jarzea berteak bertze. Udalak denei baiezkoa eman die eta guziak antzineramaterako konpromezua hartu du. Errepiderako norabide seinaleei dagokienez, herrian bertako lekuak non dauden (igerilekuak, botika, mediku kontsulta, eskola, kultur etxea...) jartzea eskatu dute, Lapurdi, Gipuzkoa, Iruña, Lizaietako gaina, eta bertzeez gainera.

Bertzalde, herrian badaude zenbait eraikin Udalaren menpe egonik, inongo izendapenik ez dutenak eta hauei ere dagokien izena para-



ARGAZKIA: JOSEBA OLAGARAI

**Uda akabatzearen seinale** bat ikasturtea hasia izan da, nahiz eta aurten uda izan dugunik nekez erran daitekeen. Halere, Landagain eskolak atea irekiko ditu ortziral honetan, irailaren 6an. Ikasturte honetan 41 haur matrikulatu dira, iaz baino bat guttiago. 3 berri hasiko dira: Markel Iturria, Andoni Iribarren eta Iker Bizente. Eta lau (Egoitz Olagarai, Hasier Irazoki, Miren Bizente eta Sonia Gaintza) dira bertatik atera eta Berako Toki-Ona institutura DBH egitera joanen direnak.

tzeko eskaera egin du Euskara Batzordeak. Horrela, Herriko Etxea, Mediku Kontsulta, igerilekuak eta okindegiarri bakoitzaren izenarekin errotulu bat jarriko zaie. Izan ere, herritarrok eraikin hauek gu-

ziak non diren ederki dakigu baina kanpotik datozenek aunitzetan herrian mugitzeko arazak izaten dituzte eta horri begira egingen dira berrikuntza hauek denak.

Azkenik, udaletxe az-

pian dagoen postontzian "Correos" jartzen duen lekuan "posta" jartzea eskatu dute euskararen presentzia nabarmenagoa izan dadin. Udalak aurrekoa mantenduz izen berria jarriko duela erabaki du.

## FLASH

## Postuen subasta

Udazkenaren ailegatzen den neurrian, herria uso sasoirako prestatzen hasten da. Horren lekuko da usategietako postuen subasta. Lehenengo enkantea larunbatean, irailak 7, izanen da eguerdiko 12etan udaletxeko areto nagusian. Aipatzekoa da aurten usazaleek parapetoa eta bortzgarren postua enkantean ez sartzeko eskaria egin ziotela udalari, baina honek ez zuen onartu. Honetaz gain, postuen irteerako prezioa joan den urtean baino 150 € garestiago paratu zuen.

## Antsolokuetako bestak

Buruileko lehenbiziko igandean Antsolokuetako bizilagunek besta ospatu zuten. Eguerdian 70 bat lagun elkartu eta Eguzkiederreko larrainean haragi erre bazkaldu zuten. Ondotik, hainbat bikotek musean jokatzeko bitartean, Joseba eta Esti-txuren trikiti doinuek arratsalde parteala lantzen zuten, bertan bildutako jendeak dantzatzeko aukera ederra izanez. Arratsalde berri, eguerdiko haragiarekin egindako fritada afaldu zuten auzotarrek eta hurbildu zirenek.

**KOXKILA  
OSTATUA**



Zarandia, 4 - LESAKA



**Ioredenda**

Albistur, 39-K  
627542  
LESAKA

- bitxikeriak •
- opariak •
- enmarkazioak •

**LEGARRA**

Prentsa	Fax publikoa
Liburuak	Plastifikazioa
Tabakoa	Enkuadernazio
Opariak	lanak
Kukuxumusu kamisetak	lanak
	lanak

**Egunero**

Tfnoa./Faxa: 948 63 70 30 • Albistur, 9 •

**HERRIKO**



## IGANTZI



# Ortziralean hasiko dute eskolan ikasturte berria

Bestak, berriz, irailaren 27tik 30era arte ospatuko dira

### Oskar TXOPERENA

Ortziralean, irailaren 6an, izanen dute lehenbiziko eskola eguna seigarren maila arteko igantziko haurrek. Eguraldiarengatik sobera gozatu ez duten uda joan egin da eta berriz ere lanean hasteko garaia heldu zaie. Hastera doazen ikasturtean berrikuntza handia izanen dute gainera ordu-tegiari dagokionez: gozetan 9:00etatik 12:50ak arte izanen dituzte eskola orduak, eta arratsaldean (irailean, ekainean eta asteazken

arratsaldetan izan ezik) 14:20etan sartu eta 16:00etan aterako dira. Jakin dugunez azkeneko bi ikasturteen bertan izandako Alex irakaslea berriz ere hemen izanen da eta azkenekoan aritutako Maite ere bai. Ez da berri txarra beti eskatu den irakaslegoaren egonkortasunerako.

**Ohitura den bezala, abuztuaren hasierako larunbatean jokatu zuten Biltoki Elkarteak antolatzen duen Herriko Pala Txapelketaren finala argazkian ageri diren pilotariak. Partida ederra jokatu ondotik, tantu bakar baten aldearekin, iaz irabazitako txapela kendu zieten Iñaki Hita eta Bittor Txoperenak Asier Santesteban eta Mikel Arburuari.**



Bestetako hilabete eskasa falta zaigu eta egitarauari buruz berri batzuk allegatu zaizkigu. Irailaren 27tik 30era izanen dira, baina, azken urteotako ohiturari jarraituz, aitzineko aste hondarrean izanen da Artzai Zakur Lehiaketa, irailaren 20an. Egun berean herrian musika paratu behar omen dute gainera. Honetaz gain, hainbertze urtez egitarauan izan diren betizuen kentzea izanen da aldaketa nagusia. Goitiberak ere izanen omen dira.



Argazkian ageri den bezalaxe egon dira uda honetako egun gehietan herriko igerilekuak. Arratsalde eta ilunabarretan nahiko jendebili da bertako ostatuan, giro polita izan da orohar. Igerilekue-tan ibiltzeko, ordea, uda ezin kaxkarragoa egin du, irekiz geroztik txarrera, dudarik gabe. Oraindik 15era arte irekiak egonen dira, baina behin haurrak eskolara hasiz gero, hagitx eguraldi ederrak egin beharko ditu jendea bertara joateko.



ARGAZKIAK: OSKAR TXOPERENA

## Herria ezagutz



### Ahate laisterketak

XIX. mendearen bigarren erdialdean herriko bestetan egiten ziren ahate lasterketeei buruz zerbait aipatuko dugu oraingoan. Herri anitzetan bezalaxe, plazan soka batetik zintzilika paratzen izanen zituzten ahateak –hamabi, nonbait– eta herriari zaldiz itzuliak emanez lepoak mozteten saiatzen izanen ziren herriko gazteak. “De costumbre” errateak lehenagotik ere egiten zirela argitzen badu ere, 1885koa da artxihoan oraingoz agertu den aipamenik zaharrena: 1885 31.L/1: «*Que se compren doce patos para la corrida de costumbre y se avise al tamborilero de Aranaz*». 1887ko hurrengo honak, berriz, irabazlearen sariak ematen dizkigu jakitera: 1887 31.L/3: «*Adquirir tres cortes de pantalón y dos pañuelos de seda para la corrida de caballos del segundo día*». 1901ean erabaki zuen Udaltzatzen gehiago ez egitea idatzi honek argitzen dituen arrazoiengatik: 1901 12/1: «*Que las corridas de caballos de San Miguel no responden ya al fin con que sin duda se establecieron y se han convertido en ridícula mojiganga propia para ponernos en mal lugar ante los extraños*». Dirua Lesakako txaranga ekartzeko erabili zuten.

## ATM S.A.



AUXILIAR DE TRANSFORMADOS METALICOS, S.A.

- Txapa mozketa eta tolestea 6 metro bitarte, neurria eta diseinuaren arabera
- Enbalaketa elementuak eta flejeak.
- Ate metalikoak (baskulante, korredera, gillotina...)
- Aireadoreak (estatikoak, erregulagarriak...)

Igantzi Benta • © 948 637 411 • Faxa: 948 637 313



**SAROB**  
okindegia

SANDERS Pentsuak

Eztegara 41, Tfnoa: 948 630 899 - BERA

## ARANTZA

# Herriko bestak giro on eta politean pasatu ziren

Irailean sartuta, akautu dira udako oporrak herritar gehienentzat

## Nerea ALTZURI

Denen ahotan eguraldiari buruzkoak izan dira solasgai pasatu berri ditugun bi hilabeteetan. Aurten ez du udarik egin; eguzkiak jai hartu du urte sasoi honetako lehen bi hilabeteetan: belarretarako, mendira ateraldiak egiteko, erreketan frexkatzeko... nola akatutuko ote da? Ez gara sobera luzatuko galdera hau erantzuten, ez garelako iragarpenetan adituak.

Ortzia ez zuen aurpegiarik kaxkarrena erakutsi bestatan behinpein. Abuztuan egin dituen eguraldi goibel eta euritsuek ez zuten atal haundirik hartu urtean behingo jaietan. Eguraldia lagun, ederki pa-

satu dira aurten ere amabirjinak, aurrikusitako ekitaldiak egunez-egun burutuz. Guzia ez aipatzeagatik, egun guzietako ekitaldiei garrantzia ez kendu nahian beti ere, berrikuntzetan erreparatuz laburpen tiki bat eginen dugu.

Xabier Altzuri Herriko Etxeko zinegotziak botatako altxaferuarekin lehertu ziren bestak bezpera ilunabarrean. Aintzinetik ordea, patata tortil lehiaketa arrakastatsua izan zen. Zortzi bikotek parte hartu zuten bestatan izan den ekitaldi berri honetan, eta Kontxi eta Jaione Irigoien izeba ilobek eraman zuten lehen saria. Ondoko luntxean dastatu ziren tortilak, gai-



ARGAZKIA: AYLA

Urte purrusta bat joan da argazkiko dantzari hauek Amabirjin egunean dantzatzen zutenetik. Halere, aurten ikusten dituzuenak eta gehiagok hartu zuten parte herriko dantzen emanaldian.

nerako jan edariekin batera. Herriko musikarien emanaldi politaren ondoren, entzungarri eta dantzagarri ziren mariatxi doinuak ere, berrikuntzen zerrendan sar ditzakegu.

Amabirjin eguneko mezaren ondoko herriko dantzen saioa ere ederra izan zen zinez. Hilabete batzuk aintzina goko besta batzordeko deialdiari erantzun zabal eman zaio aurten. Oraingo eta lehenengo berrogeita hamar bat dantzari osatutako taldeak, frontoian eta herriko karriketan barna eskainitakoa txalotua izan zen.

Herriko gazte asan-

bladak, eskualdeko pre-soen aldeko taldearekin batera antolatutako ARANTZA ROCK 2002 bestatako larunbatean izan zen. Gustora gelditu dira denak; zortzirehun eta berrogeitamar lagun inguru presoan aldeko kontzertu honetan izan zen.

Herriko eta kanpoko kirolarien presentziak ere lagun aunitz bildu zuen frontoira. Pilota partidak eta herri kirol saioak izan dira besta egun gehienetan. Hondar egunean gainera, Donato Larretxea aizkolaria eta herriko semea merezitako omenaldia eskaini zion herriari. Hondarreko egu-

nean, ehun lagun inguru herri bazkarian bildu ziren. Aurten lehen aldiz herriko etxeko gorapean egin zuten otordua eta aspaldiko ohitura berreskuratuz, Aitor Mendiluze eta Jexux Mari Irazuren bertsoekin bazkalondoa girotua izan zen. Lehenagotik ordea, iaz ez bezala, aurten bertso jaialdi polita izan zen. Kolina, Egaña, Arzallus eta Sorozabal bertsolariak Julen Zelaieta gaztearen aginduetara, ortziralean aritu ziren plazan.

Hau guzia kontatuta, hurrengo urtekoak ailegatzeko guttiago falta dela gaineratu dezakegu.

## ARTEKARI TALDEA

ARTEKARITZA EKONOMIKO ETA LABORALA

### LESAKA:

- Astelehenetik asteazkenera 9etatik 13tara eta 15etatik 19etara
- Ortzegun eta ortziralean, 8etatik 15etara

Non: MALDAERREKA S.L., Bittiria 6 • Tfnoa: 63 70 50

### BURLATA:

ARTEKARI, S.L., Tfnoak: 133328•133346. Faxa: 133713  
Non: La Viña karrika, 4-behea • 31600 BURLATA

- Langile Autonomoak
- Nekazariak eta mendi-langileak
- Nominak eta Aseguro Sozialak
- Lan-kontratutarako laguntzak
- Enpresa berri ezberdinen sortzea
- Diru-laguntza ezberdinak
- Kontabilitateak
- IVA eta IRPF
- Errenta aitopenak
- Elbarritasun eta jubilazio espedienteak
- Bideragarritasun planak eta aurrekontuak



## Harategia

Eztegara 3

Tfnoa: 948 630 198

BERA

# SEKULAKO DIBERTSIOA



KULTURAFESTA LAGUNGIRO Adibertsioa KONTZERTUA Kantzerkia



MUSICA ZUZENEAN dantza EKITALDIAK dj's GAUAzinea BERTSOAK

**ZAMBRA**  
fiesta eta kultura espazioa  
**ESPACIO FESTIVO CULTURAL**  
espacio festivo cultural FIESTA ETA KULTURA ESPAZIOA  
fiesta eta kultura espazioa

## OITZ

# Amabirjin bestak irailaren 6tik 10era ospatuko dira

Peñagarikano eta Nazabalen arteko aizkora apostua izanen da igandean

## Irailak 6 Ortzirala

**20:00etan** altxaferoak beste hasiera emanez. Txistulariak herrian barna ibiliko dira. **21:00etatik aitzina** Herriko Ostatuan Pazin-zopak izanen dira. **00:30etatik 4:30etara** dantzaldia LAIOTZ taldearekin.

## Irailak 7 Larunbata

**11:00etan** herriko trikitilariak herrian barna itzulia emanen dute. **12:00etan** laxoa partittoa, gaztetxo txapelketa. **17:00etan** haurrendako jokoak herriko plazan. **20:30etatik 22:30etara** eta **00:30etatik 4:30etara** dantzaldia LAIOTZ taldearekin. Ondoren xingar jatea herriko elkartean.

## Irailak 8 Igandea

**11:00etan** herriko trikitilariak herrian barna itzulia emanen dute. **11:30etan** Meza Nagusia. Ondotik hamaiketako Herriko Ostatuan. **12:30etan** aizkora apostua: Peñagarikano Nazabalen aurka. **17:00etan** pilota partittoa afizionatuen arte-



an. **Arratsaldez eta** duak gazteen aurka ari- Antonio Latasa eta Agi-

ARTXIBOKO ARGAZKIA

Jesus Juanena guantelariari omenaldia eskaini zitzaion 1995eko herriko bes-tetan. Aurren ere indar handia izanen du laxoak besta egitarauan: **Larunbata**, gaztetxo txapelketako partittoa jokatu da eta astelehenean herriko gazteak helduen kontra.

**gauzez** dantzaldia JOXE ANJEL akordeolariarekin. Ondoren, xingar jatea herriko elkartean.

## Irailak 9 Astelehena

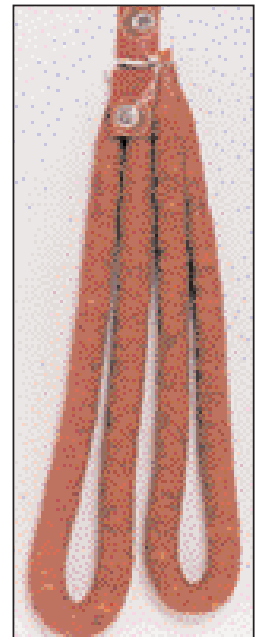
**11:00etan** herriko trikitilariak herrian barna itzulia emanen dute. Ordu berean mus txapelketa herriko elkartean. **17:30etan** herritarren artean Laxoa partittoa, hel-

tuko dira eta denen afa-riak jokoan izanen dira. **Arratsaldez eta gauzez** dantzaldia JOXE ANJEL akordeolariarekin. Ondoren, xingar jatea herriko elkartean.

## Irailak 10 Asteartea

**11:00etan** herriko trikitilariak herrian barna itzulia emanen dute. **12:00etan** herri kirolak:

te, Aierbe eta Arria Ilren aurka. **14:00etan** herri bazkaria. Bertsoetan Xebastian Lizaso eta Andoni Egaña arituko dira. **17:00etan** toka eta sokatira norgehiagokak, herritarren artean. **Arratsaldez eta gauzez** dantzaldia JOXE ANJEL akordeolariarekin. Beste bukaera emateko, kalejira herrian barna eta Gaixoa Ni.



**PAGOLA**

**TXISTORRAREN  
IZENA**

© 948 630 054  
Altzateko Plaza, 2  
BERA

TEL K  
K MISET K  
ISE K  
N HI UZUNK U U. NEU I ET (SEINU) ERN  
Ezt r 2 h T I- F X 3 15 21

**belardenda**  
Mediku naturista  
kontsulta  
Masajista  
Legia I, behea • BERA • © 948 630652



## ERATSUN

# Leokadia Amabirjinaren bestak irailaren 7tik 10era

Larunbatean harrijasotzaile eta aizkolarien erakustaldia egingen da

### Larunbata 7

**Goizez eta arratsaldez** umeen parkea (moto, karts, gaztelu puzgari...). **18:00etan** herri kirolak Saralegitarren eskutik: harri jasotzea, aizkora saio ezberdinak... **Arratsaldez eta gaez** dantzaldia JOSELU ANAIK taldearekin.

### Igandea 8 Santa Leokadia Eguna

**9:00etan** argisoinua, kalejira Aurtizko txistulariekin. **12:00etan** Meza Nagusia Leokadia Amabirjinaren ohorez. **13:00etan** Miel Mindegia eta Donato Larretxearen arteko aizkora apostua. **17:00etan** pilota partiduak. Haurrak: Beñat eta Eneko, Gaiz-



ARGAZKIA: MARI CRUZ RETEGIK UTZIA

**Aspaldiko urteetan bezalaxe, herri bazkariarekin bukatuko dira bestak. Aurtengoan, Peñagarikano eta Irazu bertsolariak izanen dira.**

ka eta Endikaren aurka. Kadeteak: Urrutia eta Ezkurra, Iraola eta Arregiren aurka. Afizionatuak: Mazkiaran eta Eskudero, Zubieta eta Iraztebururen aurka.

**20:00etan** Jon Bergaretxeren kantaldia. **Arratsaldez eta gaez** dantzaldia MODESTO akordeolariarekin.

### Astelehena 9

**11:00etan** herriko mus txapelketa, sari handiekin. Txapeldunek bildots bana; txapeldunordeek, bina txuleta eta bina botil ardo. Hirugarrenek, bina txuleta.

**17:00etan** pilota partiduak. Gazteak: Larralde eta Etxeberria, Ben-goetxea eta Astizen kontra. Afizionatuak: Irazoki eta Tirapu, Azpiroz eta Huarteren kontra. **Arratsaldez eta gaez** dantzaldia MODESTOrekin.

### Asteartea Trailak 10

**12:00etan** ahari apostua, herriko ahariekin. **14:00etan** herri bazkaria, Angel Mari Peñagarikano eta Jexux Mari Irazu bertsolariekin.

**17:00etan** Eratsun eta Elorrioko pilotarien arteko partiduak. Gazteak: Beitia eta Arana, Arrastoa eta Elizalderen aurka. Afizionatuak: Azkune eta Deskarga, Retegi eta Eskuderoren aurka. **Arratsaldez eta gaez** dantzaldia MO-

**BEINTZAko  
OSTATUA**

© 948 450 014  
BEINTZA-LABAIEN

Zure ingurua klase guzitako insektuz (xomorro, zinaurre, armiarma, kukuxu...) eta arratoi-xagutxo garbitu nahi baduzu, deitu! Gu arduratuko gara horretaz.

**Termita eta Polillen kontrako tratamendua**

© 948630155  
**BERA**

**LESKA**

**MEDIKUNTZA NATURALA  
NATUROPATIA**

**ONDORIOETATIK INDARTZEKO:**

- Diabetia
- Asma
- Buruko mina
- Oinen izerdia
- Larri azaleko alergia
- Zizareak
- Prostata, etab...

**IKUSMENAREN  
BERRESKURATZEA**

- Miopia
- Bista alfertua
- Estrabismoa
- Begi lausoak-kataratak

**GIHARRE  
ARAZOAK**

- Bixkortzea
- Artritia, erreuma
- Artrosia, Lunbalgia
- Bihurdurak, etab...

**KONTSULTA ORDUTEGIA**  
Goizez 9etatik 12etara. Arratsaldez 2-7etara. Ordua eskatu

**San Marcial, 7-4 IRUN**



## Maderas GOMEN

- Era guzietako ateak, janbak eta regruesoak
- Egur idorrek: tropikalak, haritzak, gaztainak, pinuak, izeiak...
- Tarimak eta zolak: haritza, gaztaina, pinu...
- Tableroak: melaminak, hidrofugoak, matxinbratuak...

Zaldubia Poligonoa • IRURITA • © 948 580 645

## GOIZUETA

## Fiesta ikaragarriak aurtengoak ere

Umore Onak garbitzailearen lanposturako deialdia egin du

### Esteban AROTZENA

Hainbat gaitan herriaren beherakada garbi samarra baldin bada ere, abuztuaren 14tik 19ra Goizuetara etorritako ehundaka lagunek ez zuten horrelakorik asko somatuko, ikaragarriko izan baitzen sei egun horietako giroa.

Uda guztian ez bezala, eguraldiak ere lagundu zuen eta kalera prestaturako ekitaldi guziak inolako arazorik gabe ospatu ziren, batzuk inoiz baino jendetza handiagoaren parte hartzearekin, gainera, bertso saioa, edo mexikarren emanaldia kasu. Beste batzuetan, berriz, zezenetan, berbenetan edo txarangan esate ba-

terako, parte hartze hau eskas samarra izan da eta eztabaida irekia gelditu da urte osorako. Dena den, gaur egungo fiesten termometroa taberna eta txoznetako giroa baldin bada, proba ederki gainditu du aurtengo gure herriak.

### Umore Onako garbitzailea

Umore Onako komisiok jakinarazi duenez, elkarteko garbitzailearen arduradun lanpostua bete beharrean aurkitzen da. Informazio gehiago jasotzeko edo izen emateko Pili Elizegi edo Asier Lujanbiorengana jo beharko duzue interesatuek irailaren 20a baino lehen. Baz-



ARGAZKIA: ESTEBAN AROTZENA

Jokin Loiarde zinegotziak bota zuen itxaferoa. Peñaren egunari ukittu berezia eman zioten aurtengo argazkian azaltzen diren Juan Marik, Patxik eta «Xubiri»k.

kideen asanblada berriz, hilaren 28an egingen da.

### Dekorazio ikastaroa

Heldu den urritik abendura bitarte luzatuko den dekorazio-margogintza ikastaroan parte hartu nahi dutenek Herriko Etxean izena eman dezakete irailaren 13a arte.



## ARESO

## Aresoko harria altxatu zuten herriko pestetan Ostolazak eta Goenatxok

Zuriñe Goikoetxea igerian txapeldun

### Juana Mari SAIZAR

Uda sasoiari paso eman diogula dirudi. Eguraldiari dagokionez, zaila egiten da hori sinista, baina ikusiak ikusi, gure alderdi honetan urak ez du kalterik egin. Pozgarria eta konformatzailea da.

Herriko festetan ekitaldi berri bat ikusi ahal izan dugu aurtengoan, Aresoko harria altxatzeko saiakera. 184 kilokoa omen da harri traketsa eta zakar hau. Inongo heldulekurik gabe, eta ertzarik gabekoa. Bere zailtasuna zuen altxa-

tzeko, baina Ostolaza eta Goenetxo etorri, saiatu eta altxaldia egin zuten.

### Zuriñe Goikoetxea igerilari osoa

Abuztuaren 21ean, Sakanako Mankomunitateko igerilari osoaren



ARGAZKIA: JUANA MARI SAIZAR

Sakanako igerilari osoaren txapelketa irabazi zuen infantil mailan Zuriñe Goikoetxeak Lakuntzan.

txapelketa jokatu zen Lakuntzan eta infantiletan Zuriñe Goikoetxea txapeldun suertatu zen.

Iruñean jokatu diren Udako Kirol Jokoetan zuzenean parte hartzeko aukera izango du.

## LEITZA



## «Horrela segituz gero etorkizun laburra du txirrindularitzak»

Koldo Alduntzin zuzendariaren ustez

**Mikel ILLARREGI**

Festak bikain joan dira, dena ez bada, gehiena azpimarratzeko modukoa; programaketa, jende kopurua, antolaketa, garbiketa lanak... dena oso ongi. Txarrik? Garrantzitsurik ez. Eguraldia izan da hain lagun izan ez duguna, hala ere, ondoren «handiagoak bota ditu». Beste batzuren artean, txirrindulariak izan dira deskantsurako tarte handirik hartu ez dutenak eta hori eskertu nahian, txirrindularitzari buruz ariko gara.

Honetarako Koldo Al-

duntzinekin bildu gara eta herriko txirrindularitzaren egungo egoera azaldu digu. Lau kategoritan banatzen dira lasterketetan aritzen diren hamar leitzarrak. Andoitz Azurmendi da alebinetan ari den bakarra eta etorkizun polita antzematen zaio. Kadetan Iñigo Lizartza dugu eta hau Nafarroatik aukeratua izan zen Espainiako txapelketarako.

Jubeniletan bost txirrindulari ari dira. Hiru Iruñeko Caja Rural-Uno taldean ari dira, Iker Aizagirre, J.Mari Sestorain eta Mikel Nieve. Tal-

de honen zuzendaritza eta entrenatzaile moduan Koldo Alduntzin eta Jose Luis Larralde daude. Maila honetan, baina Gipuzkoako Oriako taldean Garikoitz Alduntzin ari da. Txikitan Leitza bizi izan zen Gorka Lizarraga ere Iruñeko taldeko partaidea da.

Azkenik, afizionatuetan hiru ari dira. Nafarroako Monjardin taldean lehen urtea duen Iñigo Sagastibeltza. Jaber Ariztimuñok, lehen urtean ere, eta Gorka Bermejok bigarren urtez, Gipuzkoako Ulma-Cegasa taldean korri-

Caja Rural-Uno taldean ari dira Iker Aizagirre, J.Mari Sestorain eta Mikel Nieve txirrindulariak, Koldo Alduntzin zuzendaria eta Jose Luis Larralde entrenatzailea. Beraienkin, Liborio Ariztia doneztebarra ageri da.

tzen dute. Aipatzekoa, Gorka behin baino gehiagotan lehen hamarretan sartu izan dela.

Hau da txirrindularitzan egun herrian dagoena, baina geroari begira ez dira baikor azaltzen zuzendariak. «Horrela segituz gero, etorkizun laburra. Beste lau-pabost urte eta kitto. Txirrindularitza kirol gogor eta arriskutsua da, horregatik gazteak ez dira gehiago animatzen, eta beste kirolaren bat nahiago izaten dute» dio Koldok. Etorkizun ilun honek irtenbiderik ba ote duen galdetuta, zonaldean beste kirolaren ari den Urtxintxa taldean sartzea izanen litzatekeela esaten du, «horrela Beratik hasi eta Leitza bitarte dauden txirrindulari gazteak bildu eta talde bizkor eta maila onekoa egin».

## FLASH

### Karneta berritzea

Aspaldian esan genuen moduan, karneta berritzeko gutxienez 100 eskaera egin behar dira alde zurretik. Hauek osatu direnez, ostiral honetan, irailaren 6an, etorriko dira herrira. Bartzuek baja eman dutenez, norbaitek -nahiz eta izenik aurretik ez eman- berea berritu nahiko balu, udal bulegoetara hurbil dadila argazkia ekarri.

### Torrea itxi dute

Abuztuaren 26an, 23:15etan, Torreko egoitzara goardia zibilen patrolok bertaratu ziren. Ostatuan sartu eta barruan zeuden 30en bat pertsona identifikatu ondoren, bertako bat lekuko izanik, lehen solairuko egoitza itxi eta prezintatu zuten. Oraingoan, Torrearen taberna ez dute itxi. Batasunaren ilegalizazioari aurre egiteko mobilizazioak egin dira hemen ere: kontzentrazioa, asanblada, manifestazioak... Bilbon larunbatean eginen den manifestaziora autobusa aterako da. Izen ematea irailaren 6a baino lehen.

## ARANO

## Txobitori omenaldia eskaini zitzaion San Roke egunean

Txistulariek bere gustoko ziren kantuak jo zituzten

**Kontxi KLABER**

Aurten Txobitori omenaldi txukuna egin diote, 11:00etan ermitan sartu eta irteeran txalaparta hotsak entzun genituen. Mezetan 3 bertso kantatu zituen Martxelek, gero bukatzeko herriko plazan be-

rak gustokoan zituen piezak jo zituzten txistulariek.

San Roke eguna azpalditik ospatzen da Aranon: Hernaniko Ansoarena anaiek jotzen zuten txistua eta hauek utzi zutenean urte batzuetan galdu egin zen.

Aranoko Montebeo etxeok animatu zuten Txobito berriz egun hau alaitzera. Hori zela 30 urte bete dira aurten eta Arborada de Segura jo zuen bere lehen urte hortan. Hortik gutxira Jaber Nabarte, Bartzelonan bizi den herritarra,



animatu eta Txobitorikin batera hasi zen. Bartzelonan txistu klaseak ere eman zituen. Geroztik urtero etortzen da bere ikasle batzuekin. Hernaniko Patxi ere ur-

tero etortzen da. Badiara 5 urte Txobitori omenaldi egin zitzaioa Aranon, 25 urte betetakoan, eta joan zen urtean Hernaniko Garbiñeri egin zitzaion.

## BAZTAN

# Irailaren 10ean akituko da udazkeneko ikastaroetan izen emateko epea

Balleko Udalak eta Nafarroako Emakumaren Institutuak antolatu ditu

## ttipi-ttapa

Balleko Udalak eta Nafarroako Emakumaren Institutuak udazken honetarako antolatu dituzten ikastaro interesgarrietan izen emateko epea irailaren 10ean, asteartearekin, akituko da. Marrazketa artistikoa, moble zaharren konponketa, eskulan eta lore prentsatuaz konposizio ikastaroak ematen dira.

48 ordu iraunen dituen marrazketa ikastaroan hamabortz laguneko bi talde egingen dira. Astearte eta ortzegunetan ematen dira klaseak Arizkuneneako 3. solairuan. Talde bat 17:00etatik 19:00etara eta bertzea 19:00etatik 21:00etara ariko dira, urriaren 1etik aitzin.

Moble zaharrak konpontzeko ikastaroan ere bi talde egingen dira. Batean 15 lagun ariko dira gehienez, astelehen eta asteazkenetan, 16:00etatik 20:00etara azaroaren 4tik aitzinera, 60 orduko ikastaroa



ARGAZKIA: DIARIO DE NOTICIAS

**Jose Mari Apezetxea eta Tomas Sobrino margolariak udan eskaini duten ikastaroak arrakasta handia izan du. 1994an hasi ziren esperientzia honekin eta urtetik urtera partehartzaile gehiago du.**

osatu arte. Bertzean, ortziral eta larunbatetan 16:00etatik 20:00etara ariko dira, gehienez 18 lagun, 104 orduko ikastaroan urriaren 4etik aitzin.

Eskulan ikastaroa urriaren 1ean hasiko da, 48 ordukoa izanen da eta astearte eta ortzegunetan ematen da, 15:00etatik 17:00etara.

Lore prentsatuaz konposizio ikastaroak ere 48 orduko iraupena izanen du eta irailaren 30ean hasiko da. Astelehen eta ortzegunetan ematen da, 15:00etatik 17:00etara.

Arestian aipatu bezala, heldu den asteartean akituko da udal bulegoetan izen emateko epea, 9:00etatik 13:00e-

tara. Horretarako 16 urte beteak izan behar dira eta guttienez hamar laguneko taldea osatu. Inskripzioak plazak baino gehiago baldin badira, zozketa egingen da (bartzandarrek lehentasuna dute) eta onartuen zerrenda irailaren 13an agertuko da Balleko Etxeko eta Arizkuneneako iragarki-taulan.

## FLASH

## Baserrietako bideen moldatzea

Nafarroako Gobernuak Toki Administrazio Departamenduak uholdeek hondatutako Baztango zenbait baserrietako bideak moldatzeko lanak diruz laguntzea onartu du 2001-2003 Hirurteko Planean sartu ondotik. Erretzun, Azkarate auzoko lau bide eta Untxide auzoko bortz bide zati moldatuko dira, Gartzaingo bide bat eta Arizkungo hiru. Zola berdindu eta zahorra zabalduko da. Lanen aurrekontua 18.398 eurokoa da eta Nafarroako Gobernuak 13.146 ordainduko du.

## Bide seinaleak

Balleko Udalak N-121-B errepideko zolako seinaleak aldatzea eskatuko dio Nafarroako Gobernuari. Oronoz, Arraioz eta Irurita inguruetan lerro jarraia jartzeko gehiegizkoa iruditzen zaio Udalari eta gidarien arrenkura sortarazi du. Errepide honetan egindako moldaketa lanen ondotik, kasik 6 kilometroko lerroa paratu dute, aitzintzea debekatuz. Modu berean, Lekaroztik ateratzean Elizondo aldera hartze-erri durrigortzen duen seinalea kentzea ere eskatuko da.



**BAZTAN  
FUNERARIA**

Mateo Lertxundi

**TANATORIO ZERBITZUAK**

**HILKUTXEN ERAKUSKETA ETA SALMENTA  
EHORZKETA ZERBITZUAK • TRASLADOAK**

Pedro Axular, 6 • ELIZONDO

• © 948 580373 • 608 776176



**BAZTAN**

**ALTZARIAK  
zurgindegia**

- Sukalde, logela, jangela eta egongelarako mobleak
- Estiloko mobleak: Luis XV, Regence, L. Felipe, Napoleon.
- Haritz, gaztain eta gerezi egurretan egindakoak

121 errepide nazionala, 54. km • Tfnoa: 45 23 74 - IRURITA

# MUEBLES METS



## Sukaldeak Egongelak Logelak Bainugelak

**Sarrera**  
**BERATik da**  
Sastrin karrika,  
3.2 - 3.4 Alkaiaga  
**31789 LESAKA**  
Tfnoa. 948 630 537  
Fax. 948 631 443

BISITATU GURE  
WEB ORRIA  
[www.mueblesamets.com](http://www.mueblesamets.com)



**IRAILAREN 14A BITARTE**  
**LARUNBAT**  
**ARRATSALDETAN ITXITA**

**4000 m<sup>2</sup> erakusketa**

# ME K

**ERAKUSKETA**  
**ALDAKETA**

**BEHERAPEN**  
**HANDIAK**

# METS

**EGURREZKO LOGELAK**  
**(GAZTAIN, HARITZ...)**

**ERAKUSKETAN**  
**DAGOENA**  
**BUKATU ARTE**  
**ikusita eta**  
**eraman!!!**

**Senar-emazteentzako logela osoa**

Lehen 3.193,17 €

%50 deskontua

Orain **1.596,58 €**

**Senar-emazteentzako logela armairurik gabe**

Lehen 1.741,82 €

%50 deskontua

Orain **870,91 €**

**%50**  
**deskontua**



**BAZTAN**

Elbeteko Gurutze Sainduko bestak irailaren 13tik 16ra

Larunbatean Panpi Portugal

**Ortzileria 13**  
**Bezpera**

**18:00etan** Su-ziria bes-tei hasiera emateko. **21:00etan** Baztan-Zopak herriko Ostatuan. **00:00etan** Txopo goratzea. Ondotik dantzaldia Franciscorekin.

**Launbeta 14**  
**Gurutze**

**Sainduaren eguna** Meza Nausie. Ondotik hameketakoa Ostatuan. **14:00etan** Gazteen bazkaria Oinaskan. **18:00etan** Ikusgarri, mo-tozerrarekin egurrean irudiak egiten. **20:00etan** Panpi Portugalen kantaldia. **22:00etan**

Mutil dantzak. **01:00etan** Dantzaldia Panpi Portugalen taldearekin.

**Igendia 15**  
**Haurren Egune** Meza nausie. **16:00etatik 18:00etara** "Kulki", haurrendako herri kirolak. Ondotik txokolate jatea. **17:30etan** Bapateko mus txapelketa Ostatuan. **Arratsaldez eta gauz** dantzaldia Franciscorekin. **22:00etan** Mutil dantzak.

**Astlehena 16**  
**Herritarren Egune** **14:00etan** Herri bazkaria Karrikatxarren Franciscok alaituta.



ARGAZKIAK: RAKEL GOÑIK UTZIAK

Elbeteko eskolako neska-mutikoak, eliz atarian eta Igantziko San Juan Xarren.

Txokotoko bestak aste hondar honetan taldearekin. an. Dantzaldia.

**Ortzileria 6**  
**19:00etan** Muniarteko zubitik txupinazoa. Txistulari, buruhandi eta erraldoiak. Sardin jatea. **21:30etan** Gazte afaria. **Atsalde-gauz** dantzaldia JALISKO BAND

**Launbeta 7**  
**Goizean** txistulari, buruhandi eta erraldoiak. Pilota partiduak trinke-tean. **14:30etan** Zikiro jatea. **15:30etan** sokamuturra. **19:30etan** pilota partidak Antxitone-

**Igendia 8**  
**Goizean** buruhandi eta erraldoiak. Merkatua. **16:00etan** gazte kuadrilen arteko jinkana eta kukaña. **17:00etan** haur animazioa. **18:30etan** sokamuturra. **Gauz** dantzaldia.

JULIE'S ENGLISH ACADEMY

SPARK

✓ 2002-03  
Ikasturterako matrikula zabalik irailaren 27a arte

✓ Haur, gazte eta helduendako ingeles klaseak talde ttiketian

948 580175 - Paularena 35  
ELIZONDO

**Landibar**

ZENTRO KOMERTZIALA  
URDAZUBIN



300 m<sup>2</sup> perfume markarik ezagunenekin  
Usain-onak, kosmetikoak...

Euskal Herriko preziorik hoberenak

© (0034) 948 599 400 • **EGUNERO IREKIA**

**MENDI**  
**OSTATUA**

Santiago 25 - © 948 580313  
ELIZONDO

**MENDIALDE**  
**Jatetxea**



AMAIUR • © 948453060

## SENPERE

# Martxoan hasiko dira kirol zelaieko xaharberritze lanak

Agorrilaren beha egon behar izan da eguzkia ikusteko

**Franck DOLOSOR**

Herriko etxea eta SPUC kirol batasuna akort eman dira rugby zelaieko berritze eta modernizazio lanak 2003ko martxoan hasteko.

Aldagelak eta jartokiak eraikia eta gaurko zelaia berrantolatua izanen da. Bi motako lanek ahal bezain traba ttikiena eginen diote SPUCari zeren primaberan aktibitate frango iragaiten baita toki hortan. Kontseilariak eta kirolariak eskuz esku muntatu dute aspalditik aipatzen zen proiektu hau.

Heldu den primaberako eskuratuko dira obrak hasteko behar diren baimen eta diru-laguntza publiko guztiak. Orduan dei egingen zaio te ofizialeeri lanak lehen bai lehen egiteko gisan. Heldu den urte hondarreko ehundaka kirolariak toki berri eta arras modernoak izanen dute

beren denbora pasarentzat.

### Eguzkia noiztenka

Aurten udarik ba ote dugun galdezka ari da jendea. Uztail euritsuaren ondotik agorrilaren beha egon behar izan da noiztenka eguzkia agertzen ikusteko. Dena dela, euria xirimiria baita idortea jasan dute gure lurrek harrigarria baldin bada ere egunero aterkia hartu behar izan dugulakotz etxetik ateratzeko. Memoria ona dutenek gogoan izanen dute halerre uda txarragoak izan zirela lehenago ere bereziki 1980ean eta 1954ean aro ikerleek oroitarazi dutenaz.

### Udako ikusgarriak

Uda hondar huntan ikusgarri ederrak eskaintzen segitzen dute herriko elkarteek: aste-



ARGAZKIAK: FRANCK DOLOSOR

Euskal konfederazioko presidentea Marie-Jeanne Merkapidek eta andere auzapeza Christine Bessonart-ek lankidetzak hitzarmena sinatu zuten agorrilaren 6an euskarari tokia emateko bizi publikoan. Aintzineko Ttipi-ttapan aipatzen ginuen bezala hemendik goiti euskaraz ere izkiriatu ahal izanen ditugu sortze-agiriak, ezkongabeko elkartzetara zibilarren aitortpena edo heriotz ziurtagariak bertzeak bertze. Gure mintzaira ez bada ofiziala ere frantses legeak ez du debekatzen paper publikoak euskaraz idaztea. Herriko kontseiluen deliberazioak ere bi hizkuntzetan erredaktatzen hasiak dira eta ez da sekulan problemarik izan Baionako su-prefeturan. Bertze 15 herri senper-tar kontseilarien etsenplua segitzea deliberatu dute.

lehenetan behi kurtsak, asteartetan euskal dantzak eta andaluziar feria, ortzegunetan indar jokoak eta ortziraletan pilota partidak. Gehienak kanpotiarrentzat prestatzen dira bainan herriko jendeak ere hauetaz gozatzen ahal du. Agorrilaren 29 eta 31an, Emak-Hor musikariak entzun edo Pro-bentziako dantzak ikusi ditugu. Azkenik, buuruilaren 4an Xaramela korua kantuz ariko da elizan, 21:30etan.



Udan ikusgarri frango eskaintzen da eta hauen artean Ziricolatz dantza taldeak biltzen du jende gehiena. Astearte guziz, dantzak, jantzi koloretsu ainitz eta alaitasuna ikus ditzake gure gazteek emanik.



**ANTXITONEA**  
Trinketea

Jatetxea - Ostalua  
Hotela - Trinketea

**Menu Bereziak**

Braulio Iriarte  
ELIZONDO

© 948 581807 • 948 581853



# ZALDUBI

Martin Lizasoain Adansa

- SUKALDE MOBLEAK
- BAINU MOBLEAK
- MANPARAK

Zaldubi Poligonoa • © 948 580 562 IRURITA



## SARA

# Herriko bestak buruilaren 7tik 11ra

Igandean herri kirol saio

## Larunbata 7

**17:00etan** Sara korrikak antolatzen duen 12 kilometroko lasterketa **22:30etan** kontzertua Nundik Nora taldearekin. Ondotik **gauerditan** dantzaldia, GAUBELE taldearekin. Gau guzian karriken animatzeko hor izanen ditugu Iparraldeko Gaiteroak eta Uztaritzeko Txaranga.

## Igandea 8

**10:00etan** meza nagusia Urruñarrak klikarekin **10:30etan** luzean errebotean Azkain Hiribururen kontra. Karriken animatzeko hor izanen ditugu Tanborrada Mariñelak eta Baigorri, Iruñea eta Sarako gaiteroak. **Eguerditan** Presoen aldeko bazkaria Sarako gaztetxeak antolatzen. **16:30etan** arratsaldea hasiko dugu joladunen ibilaldiarekin, eta ondotik hainbat animazio izanen dira, hala nola, ahate jokoa, soka tira Urruña eta Zuraideren kontra, lasto altxatzea, 4 aizkolarien arteko desafioa, hor izanen ditugu Senosian anaiak, Teillechea eta Jaunarena, Orga jokoak eta harriz altxatzea Perurena aita semeekin. **19:00etan** aperitifa Baionan Kantuz taldeak animaturik.

**22:00etan** kantaldia Jogo ta Ramuntxorekin. **23:30etan** Dantzaldia SAMAIN taldearekin. **00:00etan** suzko zezena Gau guzian karriken animatzeko hor izanen dugu Los Inconitos taldea.

## Astelehena 9

**Goizean** karriken animatzea gaitero eta txistulariekin. Horizanen ditugu ere Kanboko ziganteak karriketan dantzari. **10:30etan** luzean errebotean Uztaritze Senpereren kontra. Eguerditan zikiro jatea sarako ikastolak antolatzen. **17:30etan** pilota partida trinketean De Ezcurra eta Martiarena, Aramburu eta Dermiten kontra. Tenore berean plazan dantza ikusgarria sarako Zazpiak Bat taldearekin. Ondotik fandago xapelgoa Bera eta Sarako trikitilariak. **20:00etan** aperitifa trikitilariak animaturik. **22:00etan** Kantaldia Emaztekiak Kantuz taldearekin. **23:00etan** dantzaldia XITOAK taldearekin. Gau guzian Ezpeletako txarangak karrikak animatuko ditu.

## Asteartea 10

**Goizean** gaiteroak eta txistulariek karrikak ani-



ARGAZKIAK: LEMOINE

**Igandean autoak eta jendea mozorrazteko ohitura handia da Sarako bestetan. Pilota partidek indar handia izanen dute aurten, plaza libroan nahiz trinketean.**

matuko dituzte. **10:30etan** luzean errebotean Hazparneko Noizbait taldea Aviron Bayonnaisren kontra. **17:30etan** joko garbi partida. Lehenik gazteak Sarako Izarra Senpereren kontra eta ondotik helduen partida, Frantziako txapelkunak, Pellerat anaiak eta Saint Esteiben selekzio baten kontra, Duprat Marzat eta Albistur **19:00etan** mutxikoak Patxi eta Batbihiru taldearekin. **20:00etan** aperitifa trikitilariak animaturik.

**22:00etan** dantzaldia OTXOAK taldearekin. **Gauerditan** suzko zezena.

## Asteazkena

11

**Goizean** gaiteroak eta txistulariek karrikak animatuko dituzte. **9:00etan** Sarako Aziendak trinketeko zabaldean, 1700 euroko primak banatuko direlarik. **10:30etan** Pleka trinketeko xokoko txapelketaren finalerdiak, Inda Lafitten kontra eta Olaza-

gasti Alfaroren kontra. **12:00etan** finala. **17:00etan** pilota partida plazan, Mariluz eta Alfaro, Berasategi eta Ildiarten kontra. **18:30etan** pilota partida trinketean. Larrechea eta Carricart, Lafitte eta Etchetoren kontra. **19:00etan** bertsu saioa, Ezpanda, Arzallus, Colina, Amorena eta Alkatekin. Ondotik zozketa. **22:00etan** Dantzaldia Ibiliz taldearekin. **Gauerditan** bigarren dantzaldia Tabasco Taldearekin. **Gau guzian** horiza-



**SARA**

## Ramuntxo Lamothe saratarrak marka berria ezarri du Kontrabandisten Lasterketan

Minuta bat eta lau segundutan ondu zuen iaz berak egindako marka

**Xan HARRIAGUE**

Urtero bezala, eta denbora lagun ez zute-larik, Bidasoako bi aldetako 40 lasterkari lehiatu ziren Sarako 40garren kontrabandisten lasterketan agorri-laren 24an igande arratsaldearekin. Azken eurien ondorioz, lurra le-rrakorra bazen ere, par-tehartzaille guziek pu-blikoaren laguntza ukan zuten. Azken bi urtetan bezala Ramuntxo La-mothe saratarrak iraba-zi zuen denbora berri bat eginez. Iaz berak egindakoa gaintutuz mi-nutu bat eta lau segun-duz, ibilbide guzia egin zuen 38 minutuz eta 58 segunduz. Hirugarren aldikoz irabazi badu ere ez zuen lasterketa erre-za izan, Fernando Etxe-



ARGAZKIA: LEGARRA

**Kontrabandisten Lasterketako partehartzailleak, proba hasi baino lehen.**

garai beratarra osaga-ri onean etorri baitzen Sarara eta bigarren fi-nitu zuen 39 minutu eta 34 segundurekin, hunek

ere iazko denbora gain-ditutuz. Ondotik Jaime Etxegarai sartu zen 40 minutu eta 36 segunduz eta bi beratarrek talde-

kako lasterketa irabazi zuten. Laugarrena, Le-sakaren izenean, Iñaki Lopetegi izan ginuen 43 minutu eta 9 segundu-

rekin. Ondotik Xiril Al-varez (43.21), Jean Christophe Pechbert (43.23), Daniel Mehats (43.38), Jakes Bernet (43.40), Jose Luis Loiar-te (43.42), Gorka Gar-ces Beitia (44.19), Mi-xel Larzabal (45.49), Xa-bi Goiti (46.09), Joseph Iramuno (46.23), Jose-ba Aranibar (48.14), Claude Etxegarai (49.03). Azkenak bai-nan meresimendu aini-tzekin ibilbidea finitu zuen 70 minutu eta 4 segundurekin, Severo Rufu Bergarak.

### Sara Korrikaren lasterketa

Sarako lasterkarien elkarteak bigarren aldi-koz antolatzen du las-terketa bat, herriko bes-ten larunbatarekin.

**I CHE**  
GESTIONES FINESES ELNTE, S.L.

**TANATORIO BAZTANDARRA**  
Santiago 52 • ELIZONDO

Baztan, Bertizarana,  
Urdazubi eta Zugarramurdin

24 orduko zerbitzua tanatorioan  
eta etxean prezio guzietan

☎ 948 581959  
☎ 900 704704

**HERRIKO ETXEO EDANTEGIA**  
CAFÉ DE LA MAIRIE

MAIXAN ETA VÉRONIQUE  
SARA • TEL 0559542519

© 948 631462  
Aitzate I • BERA

**Xiril**

**Eskelak eta urtemugak ttipi-ttapan**  
**948 631188**

**EKAITZA**  
Hostala • Kafetegia  
Gelak TB eta bainuarekin

Terraza eta plater konbinatuak

Plaza Berria, 13 ☎ (948) 627547 **LESAKA**

**Carlos Garaikoetxea Etxenike**

abokatua  
Aseguru orokorrak

☎ 948581468 • 948580433  
Frantziarako etorb. 12 •  
Ameztialde 3B • **ELBETE**

**ZUBIONDO JATETXEA**

Alasta karrika  
BERA NAFARROA  
TLF 948 625 472  
saqardoteqia jatetxea saqardoteqia

## AZKAIN

# Lehen ezkontza euskaraz!

Uztailaren 27an egin zuen auzapezak

**Ihintza, Angela eta Eneko**

Euskal konfederazioak, herriko etxeetan euskararen erabilpena bultzatzeko kanpaina hasi du. Hortarako, testu ofizialak euskaratu ditu. Honen ondorioz, orain, ipar euskal herriko etxeetan, administrazio urratsak euskaraz egiteko posibilitatea bada. Hala nola, uztailaren 27an auzapez jaunak lehen aldiko ezteiak ofizialki euskaraz eman zituen, Gabi Daguerre eta Ihintza Solorzano ezkonduz.

## Saratarra irabazle

Larrungo lasterketa, aurtien ere, Frantziako koparen etapa bat izan da. Hala ere euskaldun batek irabazi du: Ramuntxo Lamotte saratarra. Azkainen lan egin du. Lehenbiziko hau lortu duenez, beste kopapa batzuen gainditzeko



## Marmitako txapelketa

Marmitako txapelketa Abuztuaren 25ean, Igandearekin, plazan iragan zen, azkaingo elkarteek antolatuturik. Hamabi bikotek parte hartu zuten. Ehun ta larogei bazkari saldu dira: euriarengatik denak biltoki gelan sartu behar izan ziren. Christian eta Manu Daguerre-ek hirugarren bukatu zuten, Elorri eta Antton Larroquet-ek bigarren, eta Martta Azarete eta Pantxika Etchegaray txapelkunak izan ziren. Arno botelak, gerriko eta mantala eder bat irabazi zituzten. Bazkaria giro goxo batean bukatu zen.

gogoia eman zaio. Heldu den urtean, Larrungo lasterketa, frantziako koparen azken etapa izango da munduko txapelketan parte hartzeko.

## Omeleta txapelketa

Lehen aldiko, abuztuaren 24an omeleta txapelketa izan da Azkainen. 10-14 urte arteko haurrak onartuak ziren. Omeleta, lur sagarra eta tipulekin presta-

tu behar zuten; biper beltxa, gorria, perresila edo batxuriak ematen ahal ziren gustua emendatzeko. Hamabi bikotek parte hartu zuten. Hirugarren saria Belloc Lucie eta Etcheberry Anak irabazi zuten, bigarrena Lecuberrieta Mikela eta Etcheberry Maiderek. Txapelkunak, Larroquet Fabien eta Etcheberry Romain izan dira, argazki tresna eder bat irabaziz. Plazako ostatu bakoitzetan omeleta



bat banatua izan zen eta arratsaldean poteo ttiki batekin bukatu zen.

## Besta eta kirola

Azkaingo bestak abuztuaren 15 ean hasi ziren. Besten idekitze-arentzat lau kirolari ezagun gomitatuak ziren:

Gabi Ibarburu, munduko pilotari txapelkuna, Frederic Lafitte mendizalea Everestera igotzen, Ramuntxo Lamotte, Larrungo lasterketaren irabazlea, eta Xala pilotaria (Yves Sallaberry), aurtengo txapelkuna.



G U T N T I T L E  
**ICHÉ**  
MALDAERREKA, S.L.

## FUNERARIA ZERBITZUAK

DONEZTEBE BEILATOKIA

Bortziriak eta Malerrekán  
24 orduko zerbitzua beilatokian  
eta etxean prezio guzietan

Trasladoak Iruñea, Donostia, Irungo  
ospitaletatik edozein herrietara

☎ 948 637404

☎ 900 704704



**TOLDOAK** SALMENTA-KONPONKETA-ALOKAIURUA-ERROTULAZIOA

Eguzkitik babestekoak (elektriko edo eskuzkoak) • Toldo mugikorak • Igerilekueetako sareak • Kamioentzako toldoak • Estutzeko uhalak • Aluminio, PVC, Egurra eta Seguridadekoak • Motorizatuak pertsianak altxatu eta jausteko • Kontraleihoak • Estoreak • Eulien kontrakoak...



☎ 948 63 10 03

Fax: 948 63 10 03

Alkaiaga Ind. • Baldrun, 8 • LESAKA - BERA

**PERTSIANAK**

ERA GUZIETAKOAK, MOTORIZATUAK, ESTOREAK



## EZKONTZAK

**Joseba Mikel Otegi Aizpuru** eta **Ainhoa Bakero Eskudero**, Asteasu eta Goizuetakoa, uztailaren 6an.

**Jose Ramon Sanchez Rodriguez** eta **Itziar Apezetxea Loiarde**, Donostia eta Goizuetakoa, uztailaren 27an.

**Arnaldo Castrillo Rojas** eta **M<sup>a</sup> del Pilar Etxenike Urbistondo**, Donostiakoak Beran, uztailaren 19an.

**Miguel Etxegarai Martikorena** eta **Raquel Urrutia Idoate**, Bera eta Iruñekoa, abuztuaren 10ean.

**Francisco Loiarde Santesteban** eta **Mertxe Petrikorena Telletxea**, Zubieta eta Igantzikoa, abuztuaren 24an.

**Fabrice Jérôme Lucien Berra** eta **Marielle Anne Françoise Laville**, Senperekoak, uztailaren 6an.

**Jean Cristophe Anelka** eta **Georgia Lorea Françoise Page**, Senperekoak, uztailaren 6an.

**Marcel Gilbert Cases** eta **Mary-Lise Bechu**, Senperekoak, uztailaren 13an.

**Christophe Agerre** eta **Josiane Valencia**, Donapaleu eta Senperekoak, uztailaren 20an.

**Bruno Michel Darmendrail** eta **Sophie Urrutia**, Senperekoak, uztailaren 27an.

**Michel Alzuaga** eta **Sandra Christine Povoa**, Senperekoak, uztailaren 27an.

**Alfredo Eraso Danboriena** eta **Esther Etxenike Sarratea**, Oronoz-Mugairi eta Elizondokoa, uztailaren 13an.

**Fermin Elizalde Urmeneta** eta **Camino de Roman Rodriguez**, Elizondo eta Valentziakoa, uztailaren 27an.

**Miguel Angel Etxebere Jimenez** eta **Ana Etulain Altzualde**, Amaiur eta Arizkungoa, abuztuaren 3an.

**Ignacio Antonio Marcos Zorroza** eta **Juana Mari Hualde Zabaleta**, Burlata eta Oronoz-Mugairikoa, abuztuaren 3an.

**Fernando Zoco Susperregi** eta **Begoña Argain Plaza**, Lesaka eta Iruritakoa, abuztuaren 10ean.

**Alberto Lazaro Ziaurritz** eta **Aranzazu Maria Reinares Rodriguez**, Alzuza eta Barañaingoa, Lekarozen, abuztuaren 17an.

**Francisco Javier Narcue Martinez** eta **Lourdes Castro Bidegain**, Antsoaingoa, Elizondon, abuztuaren 17an.

**Javier Garate Bidegain** eta **Maria Javiera Opoka Mitxelena**, Irurita eta Oronoz-Mugairikoa, abuztuaren 24an.

**Juan Jose Lizarraga Arotzena** eta **Francisca Zabala Zestau**, Ordizia eta Goizuetakoa, Leitzan, uztailaren 6an.

**Enrique Montero Santa Eugenia** eta **Maria Teresa Arrizurieta Bildarras**, Bilbo eta Leitzakoa, uztailaren 20an.

**Garikoitz Derteano Sarrionandia** eta **Agurtzane Gartziarena Aleman**, Amorebieta eta Leitzakoa, abuztuaren 9an.

**Jesus Maria Mendiburu Bidart** eta **Sonia Andresena Zubigarai**, Azpilkueta eta Legasakoa, abuztuaren 10ean.

**Francisco Javier Mariezkurrena Telletxea** eta **Edurne Mikeo Zugarramurdi**, Eratsun eta Iturengoa, uztailaren 20an.



## SORTZEAK

**Mikel Lizasoain Etxebertz**, Donamariakoa, uztailaren 25ean.

**Aimar Leatxe Portillo**, Donamariakoa, abuztuaren 17an.

**Izaskun Galardi Txoperena**, Lesakakoa, uztailaren 18an.

**Garazi Migeltorena Mitxelena**, Lesakakoa, uztailaren 23an.

**Izar Kristian Gonzalez Gonzalez**, Lesakakoa, uztailaren 22an.

**Olaia Urdangarin Taberna**, Lesakakoa, abuztuaren 5ean.

**Janire Urdanpilleta Zabala**, Goizuetakoa, uztailaren 7an.

**Jeremy David Linin Tipanquiza**, Berakoa, uztailaren 21ean.

**Ekiñe Zapiain Arlegi**, Berakoa, uztailaren 20an.

**Josetxo Sese Agara**, Berakoa, abuztuaren 9an.

**Kévin Dacosta**, Senperekoak, maiatzaren 1ean.

**Eméline** eta **Lorea Pourceau**, Senperekoak, maiatzaren 16an.

**Gabi Lacroix**, Senperekoak, uztailaren 25ean.

**Zoé Bonnet**, Senperekoak, uztailaren 29an.

**Killian Lefifve**, Senperekoak, abuztuaren 12an.

**Elorri Jorajuria**, Senperekoak, abuztuaren 13an.

**Walter Haritz Cándor Guangaje**, Elizondokoa, uztailaren 11n.

**Asier Ballarena Sarratea**, Elizondokoa, uztailaren 13an.

**Maddalen Iturbide Lazaro**, Elizondokoa, uztailaren 12an.

**Oscar Alves Goñi**, Elizondokoa, uztailaren 25ean.

**Izaro Dendarrieta Eskudero**, Iruritakoa, abuztuaren 1ean.

**Joseba Bengoetxea Sapuppo**, Arraiozkoa, abuztuaren 14ean.

**Joseba Lara Mindegia**, Elizondokoa, abuztuaren 18an.

**Isaac Zabaleta Gallardo**, Leitzakoa, abuztuaren 12an.

**Eider Zabaleta Gonzalez**, Leitzakoa, uztailaren 28an.

**Irati Oiartzabal Salaberrieta**, Doneztebekoa, abuztuaren 23an.

**Uxue Alvarez Alduntzin**, Aresokoa, abuztuaren 20an.

## HERIOTZAK

**Dionisia Otxandorena Etxekolanea**, Iturengoa, uztailaren 18an, 88 urte.

**Jose Ordoki Esteberena**, Lesakakoa, abuztuaren 4an, 82 urte.

**Juan Eltzaurdia Altzuguren**, Berakoa, uztailaren 4an, 78 urte.

**Bautista Maia Andueza**, Lesakakoa, uztailaren 6an, 84 urte.

**Juana Berrueta Zubieta**, Etxalarkoa, uztailaren 11n, 85 urte.

**Norberto Arburua Arburua**, Etxalarkoa, uztailaren 16an, 84 urte.

**Maria Delia Taberna Martinez**, Berakoa, uztailaren 19an, 61 urte.

**Jose Maria Galainena Gurbindo**, Oieregikoa, uztailaren 20an, 78 urte.

**Fabian Sadaba Sarobe**, Lesakakoa, uztailaren 27an, 49 urte.

**Maria Rosa Martiarena Bergara**, Igantzikoa, uztailaren 30ean, 58 urte.

**Jose Arregi Inda**, Oronoz-Mugairikoa, abuztuaren 5ean, 79 urte.

**Lorenzo Urroz Grajirena**, Leitzakoa, abuztuaren 5ean, 76 urte.

**Raimundo Goienetxe Goienetxe**, Etxalarkoa, abuztuaren 7an, 92 urte.

**Amalia Bergara Mujika**, Arantzakoa, abuztuaren 14an, 95 urte.

**Prudencia Izquierdo Salazar**, Berakoa, abuztuaren 18an, 77 urte.

**Pierre Baudean**, Saldiasen, abuztuaren 18an, 60 urte.

**Pedro Mutuberria Petriarena**, Goizuetakoa, abuztuaren 12an, 82 urte.

**Andres Meoki Goienetxe**, Amaiurkoa, uztailaren 23an, 75 urte.

**Pedro Otxandorena Petrikorena**, Elizondon, uztailaren 24an, 89 urte.

**Julian Mitxelena Larretxea**, Elizondon, uztailaren 26an, 75 urte.

**Jose Maria Goienetxe Neol**, Elizondokoa, uztailaren 28an, 72 urte.

**Francisco Javier Ripa Saldias**, Elizondon, abuztuaren 4an, 49 urte.

**Juan Pedro Perotxena Larragain**, Iruritakoa, abuztuaren 4an, 57 urte.

**Gregorio Iparragirre Altamira**, Elizondon, abuztuaren 9an, 87 urte.

**Irene Larramendi Sarratea**, Arraiozkoa, abuztuaren 9an, 90 urte.

**Emiliana Landabere Magirena**, Erratzukoa, abuztuaren 11n, 81 urte.

**Juana Felipa Irigoien Inda**, Erratzukoa, abuztuaren 19an, 92 urte.

**Isabel Aramendia Ramos**, Leitzakoa, uztailaren 29an, 87 urte.

**Lorenzo Urroz Grajirena**, Leitzakoa, abuztuaren 5ean, 76 urte.

**Juan Manuel Bergara Menta**, Zugarramurdikoa, abuztuaren 18an, 52 urte.

**Marie Aldax**, Senperekoak, uztailaren 2an.

**Emmanuel Azarete**, Senprekoa, uztailaren 9an.

**Segunda Barcos**, Senperekoak, uztailaren 21ean.

**Jeanne Marie Bouchet**, Senperekoak, uztailaren 29an.

## LAXOA



ARGAZKIA: FOTO MENA

Iruritako taldeek irabazi zituzten Oitzen jokaturako bi partidak. A taldeak Baztan-Errekako txapela eskuratu zuen eta B taldeak hirugarren postua.

# Irurita A taldeak ezustea eman eta Baztan-Errekako txapela jantzi du

Abuztuaren 4an Oitzen jokaturako finalean 9-8 irabazi zion Arraiozi

## Aitor AROTZENA

Irurita A taldeak ezustekoa eman eta Baztan-Errekako XXIII. Laxoa txapelketa irabazi zuen, abuztuaren 4an Oitzen jokaturako finalean Arraioz Ari 9-8 irabazi ondotik. Erran bezala, ezusteko txapelkunak izan ziren iruritarrak, aitzinetik faborito baitzen Arraioz, gan den urteko txapelduna. Gainera, arraioztarrak 4-8 irabazten izan ziren, baina ez zuten azken joku gaizatzen asmatu. Iruritako hirukotea, ordea, dena galdua ikusi zuenean lasaitu egin zen. Presiorik gabe, az-

ken bortz jokuak segidan egin zituzten, aspaldiko urteetan final batean ikusi ez zen itzulipurdia emanez.

Final nagusiaren aitzinetik jokatu zen hirugarren posturako lehia ere norgehiagoka borrokatua ikusi zen. Hemen ere iruritarrak 9-8 gailendu zitzairen doneztebarrei, kasik bi orduko partidaren ondotik. Bi partidaren artean, ohiturari eutsiz, Eustakio Elizalde, Oitz eta Donamariako apezak Angelusa errezatu zuen.

Sari banaketan pilota munduko hainbat ordezkari izan zen. Txa-

peldunen saria Nafarroako Federazioak banatu zuen eta bigarren saria Josetxo Iraundegik, Nazioarteko Federazioaren izenean. Hirugarren saria Kanariar Irletan laxoaren gisako kirola bultzatu duen Juan Manuel Hernandez Hautak egin zuen eta laugarrena Pilotarien Biltzarrak. Belate Elkarreak Jorge Urroz, txapelketako pilotari beteranoenari eta Oizko herriari, laxoaren alde egindako lanarengatik saria eman zien. Txapelketako pilotaririk onena Jon Gamio arraioztarra izan zen.

## TXAPELDUNAK

1980.....	IRURITA
1981.....	DONEZTEBE
1982.....	DONEZTEBE
1983.....	OITZ
1984.....	OITZ
1985.....	DONEZTEBE
1986.....	DONEZTEBE
1987.....	DONEZTEBE
1988.....	OITZ
1989.....	DONEZTEBE
1990.....	OITZ
1991.....	IRURITA
1992.....	DONEZTEBE
1993.....	IRURITA
1994.....	DONEZTEBE
1995.....	DONEZTEBE
1996.....	DONEZTEBE
1997.....	DONEZTEBE
1998.....	DONEZTEBE
1999.....	ARRAIOZ
2000.....	DONEZTEBE
2001.....	ARRAIOZ
2002.....	IRURITA

## FLASH

## Nafarroako aizkolari txapelketa

Donato Larretxea, Floren Nazabal, Mikel Mindegia, Daniel Vicente eta Antono Jaunarena izanen dira aurten Nafarroako aizkolari txapelketaren finalean, abuztuaren 28an Lakuntzan jokaturako kanporaketa saioan txartela eskuratu ondotik. Aizkolari bakoitzak bi kanaerdiko, bi 60 ontzako eta oinbiko bat moztu zuen. Larretxeak egin zuen denborarik onena (12'58") baina hurbilean izan zituen Nazabal (13'00") eta Mindegia (13'01"). Jaunarenak 5 segundu atera zizkion finaletik kanpo gelditu zen Lopezi. Iaz txapelketa ofizialetan ez zuen parte hartu Mindegia, baina aurten ateratzea erabaki du. Felix Etxeberria sunbildarrak, ordea, ez du parte hartu, osasun arazoak direla medio. Finala urriaren lehen aste hondarrean jokaturako da Etxarrin.

## Donato Larretxea Urrezko Kopan ere txapeldun

Urrezko Aizkora irabazi ondotik, Amabirjin egunean Donostiako Trinitate enparantzan jokaturako Urrezko Kopan ere garaile suertatu da Donato Larretxea. Lau aizkolari izan ziren lanean eta arantzarrak 29 minutu eta 3 segundu behar izan zituen hamalau kanaerdikoak mozteko, gisa honetara Urrezko Kopa, zape-la eta garaileari zegokion 960 eurotako saria eskuratuz. Peñagarikano izan zen bigarren (31'10"), Nazabal hirugarren (32'15") eta Ollasagasti laugarren (32'21").

**PILOTA**

## Euskal Herriko Herriarteko txapela irabazi du Baztanek hirugarren aldiz

Finaleko hiru partidak irabazi zizkion uztailaren 28an Hernaniri

**A.A.**  
Hirugarren urtez segidan Euskal Herriko Herriarteko pilota txapelketa irabazi du Baztanek. Aurtengoan polemika pixko bat izan da, Baztanekin ari diren pilotari guziak ez direla herrikoak adierazi baitzuten hernaniarrek. Baztanek, ordea, Nafarroako Federazioak eskatzen dituen baldintza guziak bete ditu. Kontuak kontu, uztailaren 28an Zarauzko Aritzbalde pilotalekuan jokatu zen finala eta kantxa gainean Baztanek ez zion aukerarik eman Hernaniri, hiru partidak irabazi baitzituen. Kadetetan, Urtasun eta Iralak 22 eta 5 irabazi zieten Arrieta eta Gorrotxategiri. Partida gogorrena helduek jokatu zuten. Jaurena urdazu-



ARGAZKIA: GARA

**Baztango pilota taldeak Nafarroako eta Euskal Herriko Herriarteko txapelketak irabazi ditu hirugarren urtez segidan.**

biarra eta Eskudero eratsundarra 19-20 galtzen izan ziren Erroizenea eta Mendizabalen aur-

ka, baina Baztango ordezkariak atera zituzten azken hiru tantuak, txapela segurtatuz. Gazte

mailako partidari, Arraztoa eta Elizalde 22-13 irabazi zioten Alvarez eta San Sebastiani.

**FLASH**

**Nafarroako Herri Kiroi txapelketa**

Nafarroako Herri Kiroi Federazioak antolatutako herri kirol txapelketan parte hartzen ari da Arraiozko taldea. Burlata eta Elizondoko lehen saioen ondotik, bigarren konbinadan (ingude altxatzea, harrijasotzea eta txinga eramatea) lehendabiziko postuan daude baztandarrek, Berriozar, Odieta eta Garraldaren aitzinetik. Azken bi saioak Etxarrin irailaren 14an eta Igantzin irailaren 21ean egingen dituzte.

**Euskal Herriko txapeldun lur gainean**

Aresoko sokatira taldeak 560 kiloko Euskal Herriko lur gaineko txapelketa irabazi zuen Santiago egunean. Azken saiora Goiherri puntu erdiko abantailarekin ailegatu ziren aresoarrak eta horrelaxe bukatu zuten, Getxoren kontrako tiraldiak irabazi ondotik, elkarren arteko bana irabazi baitzuten.

**TXIRRINDULARITZA**

**Igantzikoa Biltokik hamabigarren aldiz antolatutako Mendi Bizikleta lasterketa igande honetan egingen da**

Igande honetan, irailaren 8an, goizeko 10:30etan, jokatu da Igantzikoa XII. Mendi Bizikleta Ibilaldia. Azken aste hauetan Biltoki elkartearen gidaritzapean hogeita hamarren bat lagun aritu da lanean azkeneko hamaka urtetan probak izan duen mailari eusteko, edo, ahal bada, hobetzeko. Gainera, Biltoki Elkarte bertez bizikleta proba bat antolatze-  
tik atera berria da, uzta-

laren hasieran jokatu baitzen Igantzin Nafarroako Mendi Bizikleta Jaitsiera Txapelketa.

Dauzkan ezaugarriekin proba ongi ateratzen dela ikusita, ibilbidea, ordua, eta gainerako xehetasunak azkeneko urtetako berberak izan dira. Ehun lagun inguru biltzen da urtero eta maila handiko irabazleak izan ditu probak: Juan Carlos Garro, Emanuel Itoitz, Roberto Val-

carlos eta iaz irabazi zuen Xabier Akerreta.

Mendiko txirrindularitza maite duen edonork inguru honetan bere kirolaz gozatzeko izan duen aukera bakarrenetakoa da Igantzikoa, anitz murriztu baitira inguruan egiten diren proba edo ibilaldiak.

ARGAZKIA: OSKAR TXOPERENA

**Argazkian tropela Sarrolako maldan ateratzen, atera eta segiduan arrautuko duen lehen oztipoan.**



# AGENDA

egunez  
egun

## ERAKUSKETAK

### LEITZA

Irailaren 3tik 15era J.A. Bergararen margoak ikusgai Maxurrenean.

## KANTALDIAK

### LESAKA

Irailaren 14ean Los Tigres del Norte Zambra aretoan.

## ANTZERKIAK

### BERA

Irailaren 14ean «Anarkista baten ezusteko heriotza» Dario Foren antzezlanak Kultur Etxean, 20:00etan, Tentazio Produzioak taldearekin eskutik. Berako Euskara Batzordeak antolatua, Berako Udalaren laguntzaz.

## KINTO AFARIAK

### LESAKA

Irailaren 14ean 1955-56-57ko kintoen afaria Kasinon. Txartelak salgai Koskilla eta Etxeberria ostatuetan, 25 €.

## IKASTAROKAK

### ELIZONDO

Irailaren 10ean akituko da Baztango Udalak eta Nafarroako Emakumearen Institutuak antolatutako marrazketa artistikoa, mogle zaharren konponketa, eskulan eta lore prentsaturik konposizip ikastaroetan izen emateko epea. 9:00etatik 13:00etara udal bulegoetan. Xehetasunak 20. orrian.

## GOIZUETA

Irailaren 13an bukatuko da dekorazio-margogintza ikastaroan izen emateko epea. Ikastaroa urritik abendura bitarte egingen da.

## BIDASOAREN EGUNA

Irailaren 21ean Baztan-Bidasoa osoan ospatuko da bigarren urtez Bidasoa errearen eguna.

## TELEBISTAKO TXOKOA



HERRIZ HERRI, BESTAZ BESTA

# Telebistan ikusitako irudirik onenak orain bideoan

Amabirjin bestak pasatu ondotik, aste batzuz oporralditxoa izan dute telebistako langileek. Eguneroko programaziorik izan ez bada ere, udako bestetako irudirik onenekin bideoak prestatzen jotake aritu dira langileak. Lesakako Sanferminak, Berako Sanestebanak, Sunbillako Santiburtzioak eta Arantzeta eta Etxalarko Amabirjin edo Andra mari bestak bakoitza bere bideoan bildu ditugu. Bere garaian ikusterik izan ez bazenuen, edo ikusita ere, etxean aurtengo herririko bestetako oroigarria jaso nahi baduzu, aukera paregabea izanen duzu bestetako bideo hauekin. Izan

ere, irudirik ikusgarrienak bildu dira, musika martxosoenarekin eta elkarriketa biziarekin lagunduta. Herriz herri, ohiko lekuetan izanen dira salgai bideoak, 15 euroren truke. Herrian topatzen ez baduzu, deitu ttipi-ttapako 948 631188 telefonora eta eskatu zure bideoa.

### BERRIKUNTZAK PROGRAMAZIOAN

Ttipi-ttapa Telebistari dagokionez, oporraldiaren ondotik, heldu den astean hasiko da programazioa. Denboraldi berria berrikuntzaz hornitua hasiko da. Irail hondarrean, Igantziko San Migel besten berri emanen da.

## DISKAK



«Sentitzen naiz»

Maixa

ELKAR, 2002

Maixa bere ahots gozoaz eta ohituta ez gintuen erritmo pausatuan etorri zaigu uda honetan. «Sentitzen naiz» izeneko diskoa izan du bakarkako lehendabiziko lana eta lan borobila eman digula erran behar da. Bakarlari gisa atera arren, talde esperimentatu baten laguntzaz dator altxoarra. Bada, lagun horiekin elkartu eta pixkanaka-pixkanakahasitako bidea da disko honena eta bertan taldekideen jazerako joera nabaria dugu entzungai. Maixa ez da atzo goizeko kantaria eta emaitzak, «Sentitzen naiz» honek, alegia, Jabier Muguruzaren estiloko kantak dakartzigu. Hitzetan sentimenduak adierazi nahi zituela zioen trikitilariak eta ez zaio bertzerik eskatu behar. Diska hau gozatzeke egina dago, presa handirik gabe, urgentziarik gabeko uneetan dastatzeko.

## BASERRIA

DATU ITURRIA: NAFARROAKO GOBERNUA (Abuztuaren 16tik 23rako prezioak)

### ZERRIKIA



**Zerrikumea**  
(19 kilo): 14,42 €  
**Zerri gizona**  
(95-100): 1,04 € kiloan.

**Zerramak:**  
0,42 € kiloan, bizirik.

### BEHIKIA



**Aretze gizenak:**  
**Idixkoak:** €/kg. Kanal  
**Extra** 3,22  
**1.koa** 3,10  
**2.koa** 2,98  
**Urruxak:** Pta/kg. Kanal  
**Extra** 3,28  
**1.koa** 3,16  
**2.koa** 3,05

**Oharra:** Prezioak 180-220 Kg. kanalean pisatzen duten aretzeenak dira.  
**Aretze tikiak**  
(15 egun ingurukoak):  
**Mestizoak:** urruxak 252,43 € eta idixkoak 228,38 €

**Nabarrak:** urruxak 200,36 € eta idixkoak 176,32 €.  
**Zaldikoak:** €/k  
Sortuberriak: 2,79/2,95  
Zaldi-behorrak: 1,80/1,86  
**Bildotsak:** €/k  
6-8 kilokoak: 7,51/7,81  
8-10 kilokoak: 6,56/7,00

## JAKIN BEHARREKOAK



## Elkarrekin bizi?

Bikotearekin bizitzen jar-tzea erabaki hagitz garrantzi-tua da eta ezin da arin har-tu, ondorengo bikote-harre-mana markatuko baitu. Ho-rregatik, egin baino lehenago hagitz argi izan behar dugu.

- Presarik gabe hartu behar-reko erabakia da. Kanpo arra-zoiek (etxetik atera nahia, fa-milia edo bikotearen presioa...) ez dezatela eragina izan.
- Zure bikoteak garbi badu zu-rekin bizi nahi duela, baina zuk ez, bere nahiari ez amore eman, gerora harremanerako okerragoa izanen baita. Ideia ontzeko denbora behar duzula erran. Ongi esplikatu, ezezko gisara ez dezan ulertu.

- Etxetik alde egin bertze-rik ez baduzu nahi, ez da ona horregatik bikotearekin bizi-tzera joatea. Ahal bada zure gisara paratu, edo lagun bat-zuekin. Honela, erabakia patxadaz hartzeko denbora izan-nera duzu.
- Bikote bizitza ez dela larro-sa-bidea jakin behar duzu. Bi-kotearekin bizitzea seme edo alaba papera utzi eta neska-mutil lagun, kide bihurtzea da-kaar. Modu berean, individual-ki («ni») pentsatzeari utzi eta «gu» bezala pentsatzen hasi behar duzu.
- Bikotearekin bizitzea ez da etxe berean bizitzea eta aski. Zailtasunak eta ezberdintasun-

nak sortuko dira, eta egunero gainditzen saiatu beharko du-zue. Kontua ez da arazorik ez izatea, hauei aurre egitea bai-zik, behin gaindituta, bikote gi-sara indartu egingen zaretela-ko.

- Hasierako maitasun edo ilu-sioarekin ez dela aski gogo-ratu. Komunikazioak, intimita-teak, elkarrekin arazoak gain-ditu eta ongi pasatzeak eta har-reman horren alde biek egu-nez egun borrokatzeak elkar-bizitzan aurre egitera eram-neren zaituzte. Horrela garatu-ko da bikote harremana.

Rakel AMIGO  
Bortzirietako Gizarte Zerbitzuak

## LIBURUAK



Letra txikiak  
bada ere

Joan Mari IRIGOIEN

ELKAR

Dokumentu garrantzitsuren bat izenpetu beharrez gero, hobe adi egotea letra ttikietan ager-tzen den zehaztasunari, itxu-raz ez dirudien arren haietan-txe egon ohi baita zizelkatu-rik agindutakoaren egiazko erra-nahia. Eta gisako zerbait pro-positzen dio Joan Mari Iri-goienek bere azken poema li-buruaren irakurleari, letra tti-kitan ezartzean barren-barre-netik ateratzen zaizkion go-goeta horien gezirik zorrotze-nak. Gauzak horrela, begiak

behartu baditu ere, zentzu-menak erne eduki beharko di-tu «Letra txikiak bada ere» po-ema bilduman adierazten de-na bereganatu nahi duenak, letra arruntaz ematen zaion mezua borobiltzen duten tti-kitasunak horietara paratuz. Jo-an Mari Irigoien ez datorrela-ko bat munduko izugarrikerien aitzinean burua harrien azpian gordetzen dutenekin, ostru-ken antzera, era oraindik gutti-ago bertze aldera begiratzen du-tenekin.

## AGENDA egunez egun

### BESTAK

#### OITZ

Irailaren 6tik 10era  
Amabirjin bestak.  
Xehetasunak 16. orrian.

#### ERATSUN

Irailaren 7tik 10era Santa  
Leokadia festak.  
Xehetasunak 17. orrian.

#### ELBETE

Irailaren 13tik 16ra Gurutze  
Sainduaren bestak.  
Xehetasunak 22 orrian.

#### SARA

Buruilaren 7tik 11ra Sarako  
bestak. Xehetasunak 24  
orrian.

#### ELIZONDO

Irailaren 6tik 8ra Txokoto  
auzoko bestak. Xehetasunak  
24 orrian.

### ERAKUSKETAK

#### LESAKA

Irailaren 13tik 29ra «Haba  
en cristiano», Sabino Arana  
Kultur Elkargoaren  
erakusketa, euskarari egin  
zaizkion erasoei buruzkoa  
Herriko Etxean, 19:00etatik  
21:00etara. Lesakako  
Euskara Batzordeak  
antolatua, Lesakako  
Udalaren laguntzaz.

### GUARDIAKO FARMAZIAK

#### 112 TFNORA. DEITU

#### Irailaren 2tik 8ra

Bera (A. Lasarte), Ituren,  
Leitza (M.I. Larraia),  
Goizueta, Elizondo (Iturralde)  
eta Irurita.

#### Irailaren 9tik 15era

Bera (A. Fdez Diez),  
Doneztebe (S.Larraioz),  
Goizueta, Elizondo (F.  
Garcia Mata), Oronoz-  
Mugairi.

#### Irailaren 16tik 22ra

Etxalar, Narbarte, Leitza (A.  
Gimeno), Goizueta, Elizondo  
(Lezaun), Arizkun, Urdazubi.

00-34 948 63 11 88

Sail honetan iragarkia jartzeko 6,30 € ordaindu behar da. Ttipi-ttapa telebistan ere agertuko da (nahi izanez gero argazkiarekin). 6,30 € Rural Kutxako 3008 0080 53 0703304626 kontuan sartu eta justifikantea ttipi-ttapa iragorri faxez edo postaz.

## ...ETA GAINERA, ZURE BERRI ESKUALDEKO ETXE GUZIETAN IZANEN DUTE!!

Sail honetan partikular, profesional eta merkatarien informazio eta zerbitzuen berri ematen da. ttipi-ttapa ez du bere gain hartzen argitaratuak diren iragarkien ondorioz sortzen ahal diren operazioen erantzunkizunik.

### ETXEBIZITZAK

- 101. Saldu
- 102. Erosi
- 103. Errentan emateko
- 104. Errentan hartzeko
- 105. Etxe konpartituak
- 106. Bertzelakoak

### GARAJEAK/LOKALAK

- 107. Saldu
- 108. Erosi
- 109. Errentan emateko
- 110. Errentan hartzeko
- 111. Bertzelakoak

### LURRAK/ORUBEAK

- 112. Saldu
- 113. Erosi
- 114. Errentan emateko
- 115. Errentan hartzeko
- 116. Bertzelakoak

### ZERBITZUAK

- 201. Hargin/Igeltseroak
- 202. Pintoreak
- 203. Elektrizistak
- 204. Iturginak
- 205. Zurginak
- 206. Mendi lanak
- 207. Garraioak
- 208. Bertzelakoak

### LANA

- 301. Eskariak
- 302. Eskaintzak

### IRAKASKUNTZA

- 401. Eskaintzak
- 402. Akademiak

### MOTORRA

- 501. Salerosketak
- 502. Tailerrak

### ANIMALIAK

- 601. Emateko
- 602. Salerosketak
- 603. Klinikak

### DENETARIK

- 701. Galdu / aurkituak
- 702. Salerosketak
- 703. Bertzelakoak

### HARREMANAK

- 801. Agurrak

### ETXEBIZITZAK

#### 101 Saldu

**BERA.** Pisua salgai mobilizatua, garaje, kalefakzio, trastero eta lorategiarekin. ☎ 948 631074 (gauetz).

### BULDAIN LEITZAN

baserri polita salgai 3.000 metroko lur eremuarekin

☎ 649 476 615  
☎ 948 510 534 bulegoa

### ADOS

- **ARANTZA.** Pisu bat salgai. ☎ 639 494 522
- **BAZTAN BIDASO**Aldean terrenoak erosiko nituzke. ☎ 607 978 656

### ADOS

- Eskaera handia dagoenez, bordak, baserriak, lur-eremuak, bajeak etab. erosi nahi dira.
- Edozein herritan badugu zerbeit. Eskatu informazioa ☎ 948 451 841 / 639 494 522

### Baserria, borda edo terrenoa erosiko nuke.

☎ 639 494 522

**BERA.** Pisua salgai. 5 gela, kalefakzioa, 2 terraza, garajearekin edo gabe. Bista onak San Esteban karriara 21 2.B. ☎ 948 631 472.

**ELIZONDO.** Pisua salgai, kalefakzioarekin. Mobilizatua. Jaime Urrutia karrikan. ☎ 639 452525.

**LEITZA.** Pisua salgai, argitasun handiarekin eta 90m<sup>2</sup>. Manuek Lasarte 7. ☎ 948 610 848

### ETXEBIZITZAK

#### 103 Errentan emateko

**LESAKA.** Pisua errentan

**Xm**  
Xabier Martinikorena  
Plumbaketa, eliketa eta labeak  
San Martinikorena  
Plumbaketa, eliketa eta labeak  
San Martinikorena  
Plumbaketa, eliketa eta labeak  
San Martinikorena

emanen genuke Bittiria karrikan. ☎ 948 637 050 (goizez).

**DONEZTEBE.** Jubilatuen ostatura errentan eman nahi da. Santa Luzia karrikan. ☎ 948 450 155 (Julian).

### ETXEBIZITZAK

#### 104 Errentan hartzeko

**Baztan-Malerreka.** Hiru hiru eta bi neska ttikik baserria, borda edo pisua behar dute. ☎ 678 215 828.

### GARAJEAK/LOKALAK

#### 109 Errentan emateko

**Lokala errentan eman nahi da.** Itzea 6 behea. ☎ 948 630 342 - 637 241425

### LURRAK/ORUBEAK

#### 113 Erosi

**LESAKA.** Lur zati eraikigarria erosiko nuke. ☎ 948 637 931

### LANA

#### 301 Eskaria

**Neska batek edozein lan eginen luke,** adinekoak eta haurrak zaintzen, sukalde-laguntzaile, garbiketan... ☎ 686 283 128 (Mayra).

**Emakume batek lan eginen luke,** adinekoak eta haurrak zaintzen, garbiketan... ☎ 626 852937.

**Emakume batek adineko pertsonak** zainduko lituzke. Bortzirietan. ☎ 948 387 018

### LANA

#### 302 Eskaintzak

**Neska euskalduna** behar da Iruñean 3 urteko umea

**IRURI MOTOR**  
Iruñebietan etxea  
**SUNBILLA**  
☎ 948 450 399  
☎ 696 974 454  
Terrano motza, Suzuki Samurai, Nissan Pick Up, Lada Nida, Mitsubishi Montero.  
**Terrano II eta Patrolak luzeak eta motzak**

### MENDAUR MOTOR

☎ 948 450333 • DONEZTEBE

#### Bigarren eskuko kotxeak:

Renault 19 D, Renault 19, Corsa D, Clio D, Astra D, Mitsubishi montero 3 ate.  
SUZUKIAK ETA VITARRAK AUKERAN



## BERAko UDALA

### AYUNTAMIENTO DE BERA

#### HIRIGINTZ HITZARMENA SINATU ETA JENDEAURREAN JARTZEA: CELAYETA SAN SEBASTIAN ANAIK

2002ko abuztuaren 22an Gobernu Batzordeak egindako bilkuran, ondoan dagoen erabakia onetsi zuen:

1. CELAYETA SAN SEBASTIAN ANAIEK aurkeztutako hirigintza hitzarmena sinatzea, honako ohar honen arabera:  
Hitzarmenean aipatzen den planoaren jendeaurrean jarri baino lehen aurkeztu behar dute.
2. Aipatu Hirigintz Hitzarmena, Iragarki Taulan, Nafarroako Aldizkari Ofizialean, eta, gutxienez, Foru Komunitatean gehien zabaltzen den egunkarietarikoa batean alde zuzenetik argitaratua, 15 eguneko epean jendeaurrean jartzea.
3. Erabaki hau interesatuei bidaltzea.

Bera, 2002.08.27

ALKATEA  
J.J. Goia Etxeberria



## BAZTANgo UDALA

Sukaldean erabilitako olioien  
bilketa egunak

#### 2002ko irailaren 26an

Elizondo	9:00-13:00	Merkatuko zelaia
Elbete	13:05-13:30	Karriketan barna
Arizkun	13:45-14:15	Karriketan barna
Erratzu	14:20-14:50	Karriketan barna
Amaiur	15:00-15:30	Karriketan barna
Azpilkueta	15:40-16:00	Karriketan barna

☎ 948 580 006  
Baztango Udala

zaintzeko eta etxeko lanak 3etara, irailetik aurrera. ☎ 948 510 442  
egiteko. Orduetgia 11etatik



**Cheli**  
Estetizista

- Autopago tratamenduak
- Ompiozko tratamenduak
- Altruizimenduak
- Depilazioa
- Aluofilia

Barrio Plaza, 8  
48911 BILBO  
Tel: 948 63 16 16

**JATETXEA**  
© 948 580101  
Santiago 1  
ELIZONDO

*Galarza*

**SOULE**  
Hileta artea

© 948 453444•629 659583  
ARIZKUN

**IBARDINen, tabernan lan egiteko** pertsona bat behar da. ☎948630175. Arratseko 9etatik aitzin deitu bertze Tf-no. honetara: 948630957. M<sup>o</sup> Cruz.

**Ikasle euskaldun bat behar da** Iruñeko San Juan auzoan, 3 urteko haurra zaintzeko. Lan ordutegia 12'15etatik 15'00etara ☎948 177 629

**Pertsona euskalduna kontratatu behar dugu** etxeko lanak egin eta 4 urteko haurra ikastolara eramateko. Txantrea-Iruña. Ordutegia 7:30etatik 12:30etara. ☎948 123 024. Arratsaldez (Rosa)

**Iturgin ezagutza duen mutila** behar da. ☎629 449 602 (Javier Manterola).

**Emakume bat** behar da. Etxeko lanak eta emakume bat zaintzeko. ☎ 948 630 107

**IRUNEN. Neska bat** behar da. Etxeko lanak eta haur bat zaintzeko. ☎ 948 631 589

**Neska bat behar da** etxeko lanak eta 2 haur zaintzeko. Ordutegia goizez. ☎948 630 728

**MOTORRA**

**501 Salerosketak**  
Sei eserleku dituen furgoneta Peugeot J5 salgai. Moleztatua eta isolatua. ☎ 678 445517.

**Suzuki GSXR 750 salgai.**  
12.000 km, ia berria ikusteko modukoa. ☎ 948 451 946 - 658 748 731

**Yamaha 125 cc / 97 motoa** salgai. Egoera onean. ☎ 699 461 394

**Hyundai Coupe gorria 2.0-16v (140cv) deportiboa** salgai. Extrak; alarma, kristal tintatuak, tubo eskapea, aluminiozko alfonbrak eta palanka, eserlekuak eta bolantea deportiboak ☎ 699 555 549

**ANIMALIAK 601 Emateko**

**LEITZA. Lau zakurkume eder opari emateko.** ☎948510 268

**ANIMALIAK 602 Saldu/Erosi**

**LEITZA. Setter txakurkumeak salgai.** 2 hilabetekoak. Pedigrearekin. ☎ 630 879 004 (gauzez).

**Cocker zakurkumeak salgai.** Gorriak eta beltzak. Spaniel arra ere bai. ☎ 677 594 892 -948 637 519.

**Lau hilabeteko setter ingeles** arrazako zakurkumeak salgai, txertatuak. Atta eta ama oilagor ehiztari onak. ☎ 943 490321, 943 490333

**Ardien deretxoak salgai.** ☎ 699 175 565

**8 hilabeteko ehizi zakurra** salgai. Lumakoa. ☎ 948 635 079

**Setter arrazako zakurra salgai.** Ehizian ona. ☎ 948 635 079

**DENETARIK**

**701 Galdu/Aurkituak**  
Berako bestetan, udaletxe atarian erloju bat aurkitu da. ☎ 948 631 188

**DENETARIK**

**702 Salerosketak**  
Trikitixa profesionala salgai. Hiru ahotsekoa. Sol do urdina. ☎ 650 867774.

**Auto edo mendiko ibilgailu** batentzat erremolkea salgai. 1'70 luze eta 1'30zabal. ☎ 639 439 509.

**LESKA. Ziobi mendian 8.032,5 hektareako pinu plantazioa** salgai. Papelerarentzat duela 18 urte landatua. Plantazioaren %57 Papelerarendako eta %43 jabearendako. **Zarrola mendian 3.915, 3 Hektareako mendia** salgai. Zati bat duela 40 urte sartutako pinadia, gainerakoa landatu gabea. ☎948637007, 948 221325 edo 677 595252

**DENETARIK**

**703 Bertzelakoak**  
Klase partikularrak emanen nituzke Lesakan. Fisika, kimika, matematika... maila guztiak selektibitatea arte. ☎ 948 627 637

**GLOBAL**  
language school  
hizkuntz eskola

IRAILLEAN itxoiten zaitugul

- Frantsesa / Ingelesa
- Multimedia
- Jatorrizko irakasleak
- Itzulpenak
- Talde txikiak
- Gero jatorra

02/03 Ikasturterako Argibideak

Etorri gu EZAGUTZERA!

Kanttonberri 6, 31780 Bera Tfnoa: 948 63 16 16

**ADMINISTRARIA - DONEZTEBE**

Erref. 02136

**Baldintzak:**  
- ZZ.EEetan Lizentziatua edo Diplomaturia, edota bankumunduan esperientzia izatea.  
- Administrazio-gestioetarako eta bezeroei arreta eskaintzeko gaitasuna eta merkatal harremanetarako gustua izatea.  
- Inguru soziala ezagutzea eta integratua egotea.  
- Ahozko Euskara jakitea.

**Funtzioak:**  
- Banka-zerbitzuaren produktuen barne-gestioa egitea eta bezeroen behar eta kontsultei erantzutea.  
- Lan-taldea hobetzeko polibalentziaz jokatzeara.

**Eskaintza:**  
- Lan kontratua, aseguruak eta ordainketa kategoriaren arabera.  
- Prestakuntza tekniko teoriko-praktikoa, enpresaren kontura.  
- Gaitasunaren arabera, gora egiteko aukerak.

**Interesatuok:**  
- Irailaren 17a baino lehen, C.Vitaea bidali\*, harremanetarako telefonoa adieraziz eta kartazalean ondoko erref.a jarritz: 02136.  
\* Caja Laboral-Euskadiko Kutxa. Giza Baliabideen Departamendua. A. Larraona kalea, 1-1. - 31008 IRUÑA

**urtebetetzeak**



**PRINTZIPE MUSANPARI**  
zorionak abuztuaren 18an urteak bete zituelako.



**AINHOA LANTX ORTEGA**  
abuztuaren 19an urteak betetzen ditu. Zorionak preziosa ongi pasa.



**JUANITA ETA JAUNBATTITT AGERRE** Sara eta Senperearrak ezkontzako 50.urtebetetzea ospatu zuten 2002ko errearoaren 25ean. Zorionak eta musuak familia guziaren partetik.

Argazkiak berreskuratuzko, bidali kartazala zure helbidearekin.



**MADDI SEBÉ AGARA**  
beratarrak abuztuaren 10ean 10 urte bete zituen. Zorionak preziosa ata, ama eta Arantxaren partetik.



**OIER LARRETXEA AGIRRE** beratarrak abuztuaren 26an 2 urte bete zituen. Zorionak preziosa ata, ama eta Arantxaren partetik.



**MARKEL TELLETXEA IRAOLA** igantziarrak abuztuaren 2an 7 urte bete zituen. Zorionak Aimar, ama eta atarren partetik.



**AITZIBER BARRENTXEAK** irailaren 7an 2 urte bete zituen. Zorionak eta muxu handi bat Nekane, Xabier, osaba eta amaxiren partetik.



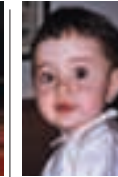
**AIMAR TELLETXEA GALARREGI** iruritarrek abuztuaren 25ean 3 urte bete zituen. Zorionak Berako familiaren partetik.



**MIKEL INDABURU LOIDI** etxalartarrak irailaren 17an urtea beteko du. Zorionak eta muxu handi bat familiaren partetik.



**MAITE AIESTARAN OTXOTEKO** lesakarrak abuztuaren 26an 8 urte beteko ditu. Zorionak familiaren partetik.



**ENERITZ MARIEZKURRENA APEZTEGIA** beratarrak irailaren 6an urtea beteko du. Zorionak eta muxu bat familia guztia-aren partetik.



**JASONE ETA GOIZEDER MINDEGIA BENITO** eratsundarrek abuztuaren 4ean eta 21ean 3 eta 5 urte bete dituzte. Zorionak eta muxu asko Iturengo eta Eratsungo familiaren partetik.



**ELENA ZABALA EZKURRA** doneztebearrak abuztuaren 26an 5 urte bete zituen. Zorionak aita, ama eta familiaren partetik.



**LOINEZ IRIBARREN BERTIZ** etxalartarrak abuztuaren 18an 14 urte bete zituen. Zorionak ama, ata eta ahizparen partetik.



**KATTI IRASTORZA URDANIZ** abuztuaren 16an urtea bete zuen. Zorionak eta muxu handi bat Ibon, ata eta amaren partetik.



**AINHOA LARRALDE KORTA** lesakarrak irailaren 3an 2 urte bete zituen. Zorionak familia guztia-aren partetik.



**ITSASNE EZAGUIRRE ZUBIETA** irundarrek 8 urte beteko ditu irailaren 8an. Zorionak «printzesa» eta muxu handi bat familiaren partetik.



**PELLO TELLETXEA IGOA** lesakarrak 4 urte bete ditu irailaren 1ean. Zorionak familiaren eta bereziki Aneren partetik.



**DAVID SUAREZ DEL MORAL** elizondarrek 4 urte bete ditu abuztuaren 31n. Muxu pila bat familiaren partetik, bereziki Asier eta Endikaren partez.



**MAIALEN AROZENA** lesakarrak abuztuaren 18an urteak bete ditu. Zorionak Doneztebeto ataxi-amabi, osabazibekaren partetik.

Boi a conprar una varra de pan

**Gaztelaniaz arraroa egin al zaizu? Bai, ezta?**

**Eta euskaraz ez al da maiz gertatzen?**

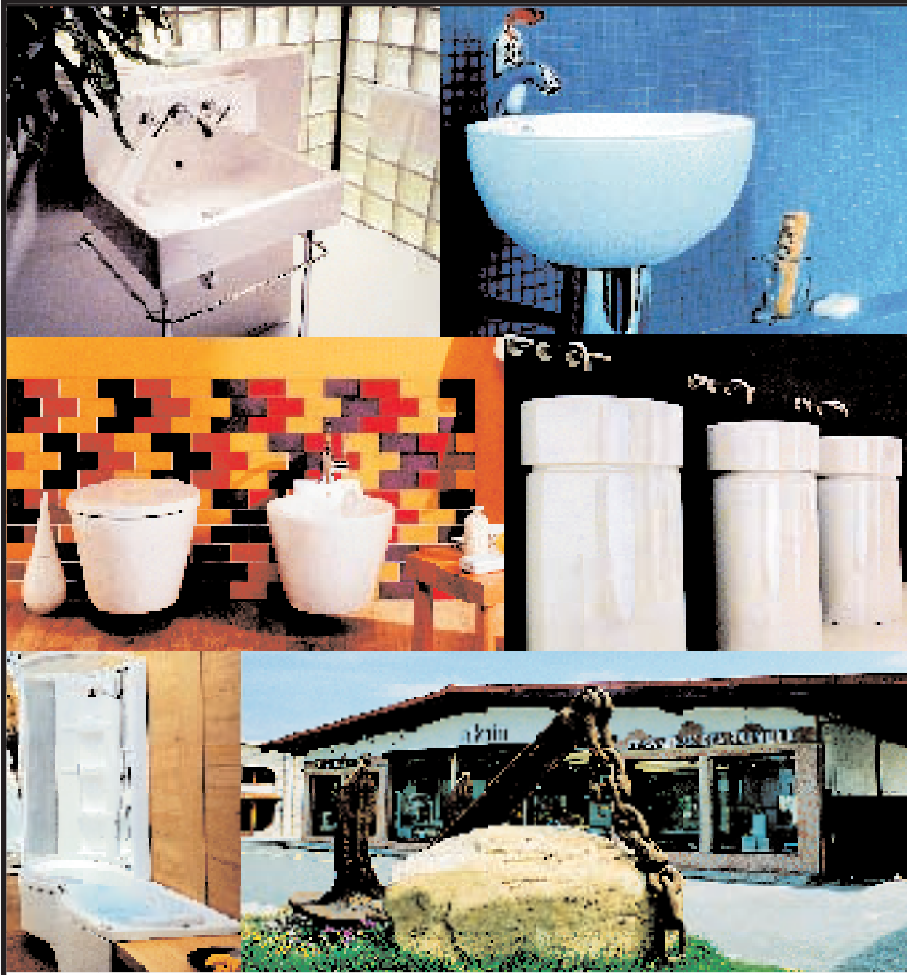
**zer ikasia baduzu, non ikasia ere bai**

Bortzirietako IKA-948 637796 / Malerrekako IKA-948 451555  
Leizaldeko IKA-948 610776 / Baztango AEK-948 452471

Antolatzaileak:  
• Udaltzako Euskaraz Zerbitzua:  
Bastan, Bartzelona,  
Leizaldea, Malerria.

Laguntzaileak:  
• DEK • TTP

Elkarlanean  
• Euskarazko Ikasleak



[www.kcn.com](http://www.kcn.com)

**ZE MIK  
ET INUEN  
E KUSKET IK  
IKUSG EN**  
EUSK L HE IK EZI IK H E EN K

**alkain**  
ZARRAKAK AHAURAK

NAHARRA 30  
MUNDO 27  
SALTOKIA 27

# ORDOKI ALTZARIAK

ESTILO UGARIKO MOBLEAK

kortinak, lanparak... eta etxerako osagarriak

LARUNBAT GOIZ ETA ARRATSALDEZ IREKIA



ERAKUSKETA: Bittiria 30 eta Plaza Zaharra 26

SALTOKIA: Plaza Zaharra 27 · Tfnoa: 948 63 77 80 · NA - 31780 LESAKA

euskara  
hobetu eta  
ikasi  
nahi duzue?



elkar ulertzeko



para entendernos

**matrikula zaitez**



irailaren 30a baino lehen

**BORTZIRIETAKO EUSKALTEGIA**

- Lesakako Matxinbeltzanean · Tfnoa: 948 637 796

- Berako Ricardo Baroja Eskolan · astearte eta ortzegunaz  
18:00etatik 20:00etara · Tfnoa: 948 625 019

**LEITZALDEKO EUSKALTEGIA**

- Leizako Udaletxean · Tfnoa: 948 610 776

**MALERREKAKO EUSKALTEGIA**

- Doneztebeko eliza parean · Tfnoa: 948 451 555